

**MEMORIA DE LA MAESTRÍA**

**“FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA”**

**UNIVERSIDAD DE LEÓN**

**En colaboración con la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER)**

***EL CORREO ELECTRÓNICO COMO RECURSO  
COMPLEMENTARIO DURANTE EL PROCESO DE  
ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE E/LE***

**AUTORA: LANDER LÓPEZ YRAMA**

**TUTOR: LETICIA ROJAS CASTRO**

**FECHA: JUNIO 2009**

## DEDICATORIA

*A mi Dios, porque sin ti nada soy: no permitas nunca que me aparte de ti.*

*A mis tesoros, quienes con paciencia e inocencia aceptaron el "abandono" de mami durante este intenso período de formación profesional.*

*A mi esposo, quien aun sin entender mi afán, soportaba las explosiones emotivas cuando no lograba concentrarme.*

*A mi querida familia, porque a pesar del inmenso mar que nos separa, está siempre allí, al pie del cañón, apoyándome en cada etapa de mi vida.*

*A mis queridos estudiantes, quienes día a día me llenan de satisfacciones y preocupaciones, certezas e interrogantes, alegrías y decepciones, demostrándome en nuestro compartir que realmente no me equivocaba a los 11 años, cuando con la inocencia de la niñez y la curiosidad de la adolescencia, decía que mi sueño era "enseñar, enseñar y enseñar", con toda la inmensidad y la profundidad de significado que reúne este verbo en su esencia.*

*A voi tutti, sostanza dei sogni miei, va dedicato questo lavoro...*

Y.L.L.

## AGRADECIMIENTOS

Seguramente sonará repetitivo, pero en realidad es imposible comenzar mis agradecimientos sin mencionar a mi Dios, por haberme conducido hacia la meta justamente en este momento de mi vida.

El camino lo empecé a recorrer hace mucho tiempo y hasta llegué a pensar que esta etapa de formación se quedaría incompleta, pero sus senderos son infinitos y sólo Él sabe cuánto ha sido útil para mi vida profesional el haber afrontado ahora y no antes la conclusión del máster, pues muchas de las herramientas que hoy utilizo en mi trabajo cotidiano en el aula las he adquirido únicamente gracias a la aplicación directa de la formación y de los conocimientos recibidos en cada una de las materias cursadas, que se abrieron ante mí como una fuente infinita de enriquecimiento y actualización, haciéndome tomar conciencia de la importancia de la formación continua y profunda del docente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas.

A todos mis tutores, desde la primera, Laura, en el lejano septiembre de 2004, pasando por Claudia, Jesús, Arancha, Beatriz, Adelaida, hasta llegar a Leticia, con quien cierro esta importante etapa de formación, por haber creído siempre en mi vocación y capacidad docente, a pesar de mis ausencias, por su valiosa orientación y sobre todo por haberme impulsado a trabajar cada vez mejor, consciente de que el nuevo rol del docente "facilitador" en la enseñanza comunicativa de lenguas, lejos de ser un papel marginal, pone en manos del profesor una responsabilidad enorme en cuanto a la formación y preparación continuas para el desenvolvimiento eficaz de su labor, que recibirá la mayor recompensa en la formación de estudiantes competentes y autónomos, satisfechos del proceso que están desarrollando y de las metas alcanzadas.

Al personal directivo, administrativo, docente y obrero del *I.S.I.S. "Luigi Salvatorelli*, por haberme ofrecido el apoyo y la confianza necesarios para realizar mi labor docente de la mejor manera posible durante todo el año escolar.

A mi familia, desde la mariposita que se mueve en mi vientre hasta los sabios que ya tocan los ochenta, por haberme ofrecido el apoyo moral que necesitaba y haber aceptado con serenidad las jornadas sacrificadas para terminar cada trabajo. Sin ustedes, presentes y ausentes, hoy no estaría aquí y por eso no me cansaré nunca de agradecerles por todo lo que me han dado.

A mi "*Negra*" querida, apoyo incondicional a nivel moral, logístico, metodológico e incluso lingüístico: gracias por demostrar día a día con tu actitud que la

inmensidad del océano que nos separa es simplemente minúscula gracias al amor inmenso que nos une.

A mis queridos estudiantes, fuente principal de inspiración para este trabajo. Gracias por su colaboración y por darme día a día las fuerzas y el entusiasmo para trabajar con ustedes, para ustedes...

A ti, Señor, gracias por haberlos puesto en mi camino.

A todos, mil gracias por haber contribuido a cerrar esta etapa de mi formación profesional, que me ha dado las bases necesarias para seguir ejerciendo con orgullo, dedicación y fuerte vocación la noble labor de la enseñanza...

## ÍNDICE

RESUMEN	
INTRODUCCIÓN	1
MARCO TEÓRICO	3
Antecedentes de la investigación	8
MARCO METODOLÓGICO	10
JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	10
PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	12
OBJETIVOS DEL ESTUDIO	13
PARADIGMA DE INVESTIGACIÓN	14
DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO	18
Breve reseña acerca del centro de estudios	18
PERFIL DEL GRUPO	21
Características del Grupo A	22
Características del Grupo B	23
INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN	25
Observación y análisis de la producción escrita en la correspondencia electrónica	25
Cuestionario de evaluación de materiales y recursos	25
CORPUS Y RECOGIDA DE DATOS	29
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	30
Características de la interacción por correspondencia electrónica	30
Cuadros de resultados de cuestionario de evaluación de recursos	39
Pregunta 1	41
Pregunta 2	44
Pregunta 3	48
Pregunta 4	52
Pregunta 5	56
Pregunta 6	60
Pregunta 7	64
Pregunta 8	68
Pregunta 9	72
CONCLUSIONES	76
PLAN DE ACCIÓN	79
BIBLIOGRAFÍA - WEBOGRAFÍA	80
APÉNDICES	i

## UNIVERSIDAD DE LEÓN

En colaboración con la Fundación Universitaria Iberoamericana (FUNIBER)  
“FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL LENGUA EXTRANJERA”

### ***EL CORREO ELECTRÓNICO COMO RECURSO COMPLEMENTARIO DURANTE EL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE E/LE***

**AUTORA: LANDER LÓPEZ YRAMA**

**AÑO: 2009**

#### **RESUMEN**

En la presente investigación se ofrece el análisis de una experiencia didáctica basada en uso del correo electrónico como recurso complementario de enseñanza-aprendizaje de E/LE. Es un estudio de tipo naturalista-interpretativo, enmarcado dentro de los parámetros de la investigación-acción. El trabajo se llevó a cabo con dos clases de estudiantes de E/LE en un liceo italiano. Para el desarrollo de la investigación se plantearon los siguientes objetivos: a) establecer los alcances del uso del correo electrónico como instrumento de fortalecimiento del aprendizaje de E/LE; b) determinar las ventajas del uso del correo electrónico para aumentar la competencia comunicativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE; c) analizar las características del discurso electrónico producido por los estudiantes que utilizan las nuevas tecnologías y su repercusión en las formas de interacción escrita y oral, tanto a nivel electrónico como en el aula; d) medir la influencia del uso del correo electrónico en la motivación de los estudiantes hacia el aprendizaje de E/LE. Para alcanzar los objetivos planteados se utilizaron dos instrumentos de investigación: observación y análisis de la producción escrita de los estudiantes a través del correo electrónico y un cuestionario de evaluación de materiales y recursos. A través del análisis de los mensajes enviados por correo electrónico se pudo observar que el *discurso electrónico* de los estudiantes manifestaba las siguientes características: uso de elementos propios del lenguaje coloquial; uso repetido de los signos de exclamación y de interrogación, sobre todo los de cierre, para enfatizar el valor del enunciado; presencia de íconos e imágenes para aumentar el valor expresivo del mensaje; uso de elementos característicos la modalidad oral en la producción escrita; *transfert* lingüístico caracterizado por uso de signos ortográficos pertenecientes al sistema de la L1; uso de la función fática del lenguaje a través de interacciones semejantes a diálogos u otras formas de interacción oral; uso del correo electrónico como medio para disipar sus dudas lingüísticas, por lo que a menudo se recurría al metalenguaje. En el análisis de los datos obtenidos en el cuestionario resaltó el interés expresado por los estudiantes en utilizar cada vez más el correo electrónico y las nuevas tecnologías en general durante su proceso de aprendizaje, en cuanto los consideran recursos interesantes, agradables, motivadores y sobre todo útiles para aumentar su competencia en E/LE y para desarrollar su autonomía como estudiantes. Gracias a la realización de la investigación la docente ha podido comprender las limitaciones que se presentaron en la aplicación de dichos instrumentos y sobre todo la importancia de la formación y actualización docente para poder ofrecer un entorno didáctico agradable, motivador, útil, eficiente y exitoso. En base a los resultados obtenidos en el estudio han sido planteados algunos objetivos como plan de acción a corto y mediano plazo, a través de los cuales se pretende aumentar y potenciar el uso de las TIC como recursos complementarios en clases presenciales durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE.

## INTRODUCCIÓN

En las últimas décadas, la comunicación ha sido objeto de innumerables estudios multidisciplinares, en los cuales se ha tratado de definir los alcances de este concepto en la era digital. El campo de la didáctica no se ha quedado atrás, por lo que son muchos los trabajos de investigación en este sector en los que se ha colocado como eje central la importancia de la nueva concepción de la comunicación para la enseñanza.

De hecho, todas las transformaciones que se han venido produciendo en la didáctica de las lenguas giran alrededor de este concepto, muchas veces abstracto, de “comunicación”, pues finalmente se ha entendido que la lengua no tiene valor si no se concibe como medio por excelencia de comunicación, el puente que une dos extremos a través del proceso de transmisión de un mensaje.

Si a todo esto añadimos los avances de las nuevas tecnologías, nace un escenario de extensiones inimaginables en el cual la comunicación se fortalece en su rol de timonel de las relaciones humanas que ejerce desde los inicios de la historia de la humanidad.

La presente investigación centra su análisis en las ventajas que puede ofrecer uno de los instrumentos más característicos de las llamadas “nuevas tecnologías” durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas, como lo es el correo electrónico.

El estudio nace de la necesidad e interés por parte del docente de evaluar la aplicación dada al correo electrónico como instrumento de trabajo durante el año académico 2008-2009, enmarcado en la experiencia realizada en una institución de educación secundaria, con la finalidad de enriquecer su labor docente explotando cada vez más y mejor los diferentes instrumentos que la didáctica hoy pone a su disposición.

La elección del tema a investigar se presentó a mediados del año académico, por lo que la herramienta ya había sido experimentada durante algunos meses. Por esta razón, el material analizado se basa en la correspondencia electrónica mantenida entre los estudiantes y la docente durante todo el año, es decir, no se trata de una actividad específica organizada para realizar esta investigación, sino más bien del análisis del proceso a veces espontáneo y a veces guiado de comunicación que se estableció entre la docente y el grupo de estudiantes que utilizaba el correo electrónico para presentar sus tareas, pedir sugerencias, hacer comentarios o simplemente saludar y desear un feliz día. La segunda parte del

corpus de trabajo está compuesta por los datos obtenidos de los alumnos gracias a la aplicación de un cuestionario de evaluación de materiales y recursos.

El trabajo está estructurado básicamente en dos segmentos: en la primera parte, se hace un breve recorrido teórico acerca del tema de las nuevas tecnologías y de su aplicación en la didáctica de las lenguas, haciendo hincapié en el uso del correo electrónico, en base a los trabajos que se han realizado al respecto. La segunda parte comprende el marco metodológico de la investigación. En este segmento se presentan los objetivos del trabajo, el contexto en el cual ha sido realizado el estudio, el perfil del grupo, los instrumentos de investigación y recolección de datos, el análisis e interpretación de resultados, conclusiones y, para cerrar, la elaboración de un plan de acción en base a los resultados obtenidos.

## MARCO TEÓRICO

En su concepción inicial, el ordenador fue creado como una máquina para hacer cálculos, para optimizar respuestas matemáticas y ofrecer mayor velocidad en operaciones de programación. Sin embargo, la evolución de internet, de la mano con una nueva concepción de la comunicación interpersonal, ha provocado una transformación de la visión del ordenador, que se ha convertido en un auténtico espacio interactivo, incluso en sus meras funciones de cálculo.

El computador se presenta como un instrumento versátil de comunicación, un medio rápido y cómodo para organizar, transmitir, recibir y compartir todo tipo de información, desde la organización del trabajo diario dentro de una empresa, hasta las trivialidades de la vida cotidiana en una familia.

Entre las herramientas tecnológicas que se nos ofrecen a través del ordenador, el correo electrónico es, sin lugar a dudas, una de las modalidades de interacción más populares que existen en la actualidad. Fue desarrollado como red de comunicación a principios de la década de los setenta, dentro de la Red de la Agencia para Proyectos de Investigación Avanzada (*ARPANET*, por su nombre en inglés *Advanced Research Project Agency Network*). En sus inicios, este instrumento servía para conmutar “paquetes de información” identificados en la red con la dirección de origen y de destino, el número de secuencia y otros datos complementarios (Vela, C., 2006).

Sin embargo, en sus casi cuarenta años de historia, esta herramienta de comunicación se ha extendido de forma vertiginosa, dejando de ser un instrumento restringido a los centros de investigación, para transformarse en un medio de comunicación que abarca todos los sectores de la sociedad moderna, demostrando así la importancia de la interacción humana como causa y no como efecto del desarrollo de las nuevas tecnologías. Como bien resume Vela (2006:22), citando la opinión de Millerand, Licklider & Taylor y Hafner & Lyon:

*“Para Millerand (2001) la historia del desarrollo del correo electrónico es un claro ejemplo de la importancia de la influencia social en la innovación tecnológica. J. R. C Licklider & R. W. Taylor (1968) vaticinaban, pocos años antes de que en 1972 se pusiera en marcha el primer sistema de mensajería digital, que la ilimitada necesidad de comunicación humana provocaría un salto cuantitativo en el desarrollo técnico de los ordenadores. Esta visión pionera se ha confirmado con el desarrollo real de los hechos, ya que el aumento del número de mensajes que se*

*intercambian en la red es la fuerza responsable del desarrollo y del crecimiento de la misma (Hafner & Lyon, 1996)."*

Son muchas las características que han hecho del correo electrónico el medio de comunicación informática por excelencia. Entre estas podemos citar la velocidad de intercambio de información, la seguridad, la economía y, sobre todo, la posibilidad de transmitir y recibir desde y hasta cualquier latitud todo tipo de datos, utilizando la infinidad de formatos que la informática pone a nuestra disposición.

Actualmente el uso de este instrumento se ha extendido a todos los ámbitos de la vida socio-cultural y económica del individuo, tanto a nivel público como a nivel privado, sustituyendo en gran parte formas de comunicación tradicionales como la correspondencia epistolar formal e informal, el fax e incluso la comunicación telefónica, gracias a las grandes ventajas que esta tecnología ofrece, en especial a nivel económico.

Su consolidación en el panorama mundial como herramienta de interacción por excelencia y como mayor punto de enlace entre los usuarios y la internet, ha dado pie a numerosos trabajos de análisis de este fenómeno comunicativo en el campo de las disciplinas humanísticas y, entre estas, en la didáctica, que desde hace algún tiempo se está dedicando a estudiar e interpretar las potencialidades de las TIC para la optimización de los procesos de enseñanza-aprendizaje, no sólo en aulas virtuales, sino también como recursos complementarios en el ámbito de las clases presenciales.

En este último caso, la aplicación de las nuevas tecnologías en el aula como recurso complementario de aprendizaje puede ayudar a solventar los problemas causados por el vacío didáctico que muchas veces dejan los materiales tradicionales, con los cuales es difícil coordinar el proceso de enseñanza-aprendizaje sin correr el riesgo de perder la motivación de los aprendientes, individuos cada vez más y mejor preparados, exigentes, que sienten la necesidad de explotar al máximo los recursos de actualidad disponibles en el mercado para aumentar sus competencias en todos los ámbitos de la formación.

En efecto, como bien ha sido demostrado en los últimos años, no sólo el correo electrónico, que sería apenas una muestra del universo de aplicaciones que ofrecen las nuevas tecnologías, sino las TIC en general aporta un gran dinamismo a la interacción en contextos educativos, motivan a los estudiantes y enriquecen enormemente el proceso de enseñanza-aprendizaje. La versatilidad de materiales a los cuales se puede tener acceso gracias a la red, además de la actualidad de

dicho material, son dos características que ilustran sin duda alguna el valor agregado que puede representar la utilización adecuada y planificada en la didáctica de los servicios de comunicación y acceso a la información que ofrece internet.

Cruz Piñol, M. (1997) en su artículo *“La World Wide Web en la clase de E/LE”* hace una reflexión acerca del trabajo docente específicamente en el campo de la didáctica de las lenguas; sin embargo, dicha reflexión se puede generalizar a todos los sectores de la educación:

*“Todos los profesores sabemos que una de las claves del aprendizaje es la motivación: si conseguimos captar la atención de nuestros estudiantes, tendremos mucho ganado en el proceso de transmisión del conocimiento. Cuando lo que se enseña es una lengua extranjera, resulta especialmente difícil encontrar temas de conversación y trabajo que impliquen por igual a todos los alumnos, y más si estos pertenecen a culturas distintas o a grupos de edades diferentes. (...) llega un momento en el que no es fácil sorprender al estudiante (...) Por este motivo, el profesor de lenguas extranjeras debe estar siempre atento a la actualidad y utilizarla como reclamo para atraer el interés de los alumnos.”*

En fin, cualquiera que sea el sector educativo, es una realidad que los docentes tienen el deber de actualizarse y de acercarse a este mundo de herramientas infinitas de las nuevas tecnologías, pues es un sector que se ha ido apoderando de toda la sociedad y es imposible separar la didáctica de la vida social de los individuos.

En el campo de las lenguas extranjeras, el uso de las TIC se presenta como una oportunidad sumamente enriquecedora, pues es un medio incomparable para acercar a los alumnos a la cultura y a la sociedad de la lengua meta, rompiendo todas las barreras geográficas que durante siglos habían sido colocadas como uno de los problemas del fracaso del proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas.

Estamos hablando de una extensión del concepto del ALAO (*Aprendizaje de Lenguas Asistido por Ordenador*), pues el proceso de aprendizaje no se limita al trabajo con materiales multimediales diseñados específicamente para un uso didáctico; por el contrario, la ventaja más grande que ofrecen las nuevas tecnologías al campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras radica precisamente en el hecho de que las mismas se presentan como una ventana abierta hacia el mundo “real” de la lengua, con portales, páginas, sistemas y demás

programas que han sido creados por y para nativos, con los cuales el estudiante de lenguas debe asumir el reto cotidiano de aprender a desarrollar de forma satisfactoria un proceso comunicativo usando este tipo de herramientas.

El rol del docente, antes, durante y después de este contacto es fundamental, pues gracias a las diferentes aplicaciones de comunicación (correo electrónico, chats, foros, videoconferencias, audioconferencias, listas de distribución, grupos virtuales, entre otras) y de acceso a la información (buscadores, la prensa en línea, bibliotecas virtuales, etc.) que ofrecen las TIC, el aprendiz recibe un caudal de información que debe ser procesado y canalizado de forma adecuada para que pueda dar sus frutos a nivel de la competencia comunicativa del aprendiente. Con esto se quiere enfatizar que la utilidad y riqueza de un recurso depende de la forma como el mismo es usado: de nada vale usar un manual basado en el enfoque por tareas si el docente basa su planificación en el enfoque estructural. De igual forma, de nada vale ofrecer a la clase centenares de recursos multimediales si no se saben explotar adecuadamente. La formación docente queda, entonces, a la base del éxito y funcionamiento en la aplicación de las nuevas tecnologías durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.

En el ámbito de la didáctica de las lenguas, existen dos vertientes interesantes de explotación de las TIC: en primer lugar, las nuevas tecnologías se presentan como el mejor canal de conexión sociocultural entre los estudiantes de la lengua y sus nativos. En el caso específico del E/LE, es una característica de suma importancia, tomando en cuenta la situación geopolítica del mundo hispano; los alumnos pueden, en pocos segundos, confrontar las costumbres de las poblaciones de la Patagonia con las fiestas tradicionales gallegas, a la vez que comparan dichas manifestaciones culturales con las de su propio país, sin los límites físicos impuestos por la “distribución geográfica” del territorio hispanohablante. Internet se presenta como una fuente abierta de colores, voces y movimientos que capturan la atención y el interés de los estudiantes.

En segundo lugar, mas no por ello menos importante, está la potencialidad de explotación lingüística de las TIC. No debemos olvidar que el docente de lenguas es, en su base, un lingüista que, gracias a la interdisciplinariedad de la docencia y, en general, de las ciencias humanísticas, logra tocar y tratar diferentes campos en el ejercicio de su labor.

Sin embargo, el objetivo principal del profesor sigue siendo fundamentalmente ayudar a sus estudiantes a “alcanzar un buen nivel de competencia comunicativa

en la lengua meta”, es decir, hacer todo lo posible para que el aprendiz logre establecer procesos comunicativos exitosos, cuidando el desarrollo de las tres etapas de la comunicación: emisión – transmisión – recepción del mensaje.

Para que esto sea posible, siguiendo el criterio de Coseriu, es necesario que el estudiante domine la lengua en tres planos: a nivel elocutivo (saber mantener un discurso coherente y congruente), a nivel idiomático (saber respetar la corrección lingüística) y a nivel expresivo (quizá el más importante de los tres planos, pues reclama la capacidad de saber expresarse de forma adecuada, apropiada y oportuna, en base al contexto del habla).

Estos tres planos componen la llamada competencia lingüístico-cultural, es decir, la capacidad del hablante de producir textos a la vez correctos, congruentes y adecuados a la situación comunicativa. Es por ello que el aprovechamiento de la amplia variedad de muestras de la lengua que se ofrecen a través de las nuevas tecnologías para desarrollar de forma global la competencia lingüístico-cultural de los aprendientes debe estar a la base de la planificación de cualquier actividad didáctica que prevea el uso de las TIC.

Respecto a otros sectores humanísticos que trabajan con la comunicación, el campo de la didáctica lingüística ofrece un abanico de posibilidades en cuanto al análisis del discurso transmitido por medio de las nuevas tecnologías, tanto en modalidad oral (por ejemplo con las videoconferencias, las audioconferencias o simplemente los vídeos y audiciones disponibles en materiales multimediales o en internet), como en modalidad escrita (consulta de cualquier tipo de página web de información, publicitaria, etc.; uso de chats y del correo electrónico, entre otras aplicaciones).

En este sentido, es interesante analizar el tipo de discurso que se produce en un contexto de interacción como la correspondencia electrónica, uno de los medios de comunicación más difundidos en la actualidad, en el cual se observa una mezcla de géneros inimaginable, tanto que se comienza a hablar del surgimiento de un nuevo género discursivo, el “*discurso electrónico*” (Vela, C., 2006), con características típicas del discurso epistolar, pero con propiedades y condiciones de enunciación que lo separan de las categorías discursivas reconocidas en la actualidad.

Los aspectos más resaltantes del neo “*discurso electrónico*” que lo podrían diferenciar de otros géneros se pueden observar claramente a través del análisis diafásico del mismo: la fusión-intercambio de registro formal con registro coloquial; la oralidad característica de la producción electrónica escrita, que deja de lado la

revisión, planificación, corrección y estilo característicos de la modalidad escrita, para dar espacio a mensajes fugaces, con un menor grado de formalización, inferencias y poca atención a la corrección y a la coherencia de la lengua, además del contexto compartido de interactividad que se abre entre los emisores-receptores del mensaje.

En resumen, se puede decir que el valor interactivo de la comunicación a través del correo electrónico le otorga un dinamismo que determina las diferencias de fondo existentes entre el discurso epistolar tradicional y el lenguaje epistolar electrónico.

### **Antecedentes de la investigación**

El correo electrónico ha sido para la mayor parte de los usuarios la puerta de entrada al mundo de las nuevas tecnologías. Esta herramienta, que inicialmente estaba reservada a la investigación científica, actualmente se presenta como un portal comunicativo de interacción y de difusión de información abierto a toda la sociedad.

En la didáctica de las lenguas su uso se difunde cada día más, por las riquezas del material que pone en manos del docente. En el caso de la enseñanza de E/LE, la correspondencia electrónica abre potencialmente la puerta a la interacción del grupo de aprendientes con más de cuatrocientos millones de personas, repartidas en diferentes puntos del planeta, una comunidad entera de interlocutores hispanohablantes que podrían ofrecer su cotidianidad a los diferentes y numerosos grupos (o individuos) que tratan de acercarse a la realidad del mundo hispano a través del estudio formal de su lengua.

La aplicación del correo electrónico como recurso complementario para ejercitar las destrezas escritas de comunicación ha sido documentado en varios trabajos de investigación<sup>1</sup>, a través de los cuales se han declarado los efectos positivos del uso de este instrumento, no sólo a nivel meramente lingüístico, sino especialmente en el campo de los factores afectivos, pues los estudiantes generalmente manifiestan un aumento de su motivación al sentir que producen textos útiles para el desarrollo de procesos comunicativos reales, mucho más estimulantes respecto a las famosas

---

<sup>1</sup> Véase el artículo publicado por Cruz Piñol, M., (1999): "*La red hispanohablante. La Internet y la enseñanza del español como lengua extranjera*", en la Revista Especulo, n. 13, en el cual cita los trabajos realizados por diferentes docentes alrededor del mundo acerca de sus experiencias positivas en la aplicación de esta herramienta en el aula.

“cartas ficticias” de reclamo, de amor, de amistad o de solicitud usadas a menudo para practicar la producción escrita en clase.

El discurso electrónico parece favorecer la autonomía del alumno, al tiempo que fomenta la espontaneidad en la interacción, pues el aprendiz no se siente intimidado ni percibe la ansiedad que lo podría invadir en un proceso comunicativo presencial. Además, gracias a las características antes mencionadas con respecto a la fusión del dinamismo y la vitalidad de la modalidad oral con la coherencia y la reflexión de la lengua escrita, el estudiante es capaz de producir textos ricos de lenguaje expresivo y a la vez con un buen nivel de cuidado en cuanto a la forma, pues a pesar de la informalidad típica de este medio de comunicación, no pierde de vista el hecho de que su interlocutor principal (a veces el único) es el docente, quien está llamado a analizar la forma y el contenido del mensaje para retroalimentar al estudiante en su proceso de aprendizaje.

Estas características de la correspondencia electrónica aplicada a la didáctica de las lenguas han sido verificadas gracias a los diferentes trabajos de investigación que se han realizado (y se siguen realizando) en este campo. Podríamos citar, como ejemplo de estos resultados, una parte del informe de investigación presentado por González-Bueno (1998):

*“most of the students in this study, as was noted above, took their time to consult references and edit their messages before sending them out, resulting in greater grammatical accuracy and coherence of ideas. The observed higher level of accuracy may also be due to the fact that students were creating short sentences with simple grammar, which allowed for easier, and more successful, self-correction. Conversely, a decrease in the relative grammatical accuracy was observed towards the end of the two-semester study in students who, having won confidence in their use of the language, wrote longer messages and about more varied topics. These circumstances might have forced them to use more complicated grammar while at the same time, and because of their greater confidence, might have decreased self-monitoring. ”*

Otra de las ventajas que han salido a relucir gracias a los estudios realizados es la atención personalizada que el docente puede ofrecer a sus estudiantes, quienes tienen a su disposición la orientación del profesor dentro y fuera del aula (en caso de clases presenciales), sin límites específicos de horario y con la posibilidad de reflexionar con tranquilidad acerca del desarrollo de sus competencias.

## MARCO METODOLÓGICO

### JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

Siendo profesora de E/LE en Italia, en la mayor parte de los casos como docente me convierto en el único punto - puente de contacto entre los estudiantes y la cultura hispanoamericana, razón por la cual trato de ofrecer la mayor cantidad de herramientas posibles para que los aprendientes se relacionen con el mundo hispano. En septiembre de 2008, cuando estaba dictando un curso de español empresarial para un grupo de empleados de una compañía italiana, debido a la necesidad de contactar a uno de mis estudiantes antes de la clase, decidí enviarle un mensaje a través del correo electrónico de la empresa, porque telefónicamente había sido imposible. Cuando recibí la respuesta del estudiante, noté con satisfacción que el mismo se había esforzado en responderme en español y, lo más importante, que se esperaba una respuesta de mi parte, no sólo respecto al tema que estábamos tratando sino, sobre todo, sobre su forma de escribir mensajes en español. A partir de ese momento entendí que el correo electrónico podía ser una herramienta útil, cómoda y sobre todo rápida para mantener a los alumnos en contacto con la LE, junto con otros instrumentos que requieren un poco más de tiempo y dedicación como hacer búsquedas por internet, ver películas, vídeos o simplemente escuchar música o leer un libro en la lengua meta. Por este motivo, decidí dejar mi dirección de correo electrónico oficialmente a toda la clase y empecé a pedir la entrega de las tareas a través de este medio.

Gracias a este pequeño experimento, que nació por casualidad, me di cuenta de que las posibilidades de orientación y cooperación que podía ofrecer a mis estudiantes se veían multiplicadas potencialmente gracias al uso de esta pequeña herramienta, pues con cada mensaje, incluso mínimo, notaba, en primer lugar, una mayor motivación en los estudiantes, y, en segundo lugar, el aumento de sus competencias gracias a la práctica de las destrezas de producción, comprensión e interacción escritas, además de las destrezas orales que con frecuencia se tocaban, tomando en cuenta la oralidad que caracteriza el discurso coloquial de la comunicación a través de correo electrónico.

Partiendo de esta experiencia, decidí implementar formalmente el uso del correo electrónico como canal complementario de comunicación y como instrumento para fomentar el contacto entre los aprendientes y el mundo hispano. Fue así como en la programación de E/LE para el año escolar 2008-2009 de la institución de educación

secundaria en la cual trabajo actualmente, el I.S.I.S. "*Luigi Salvatorelli*" de Marsciano (Italia), en el programa de los dos primeros años, fue incluida como actividad inicial la creación por parte de cada estudiante de una cuenta de correo electrónico en un servidor en español: se tomó la página del servidor de *yahoo* con el dominio ".es" (ejemplo: d.rinaldi1d@yahoo.es), a través de la cual los estudiantes podían comunicarse entre ellos y recibir informaciones, curiosidades o simplemente instrucciones del docente. Es importante resaltar que dicha cuenta sigue activa y que actualmente los estudiantes mantienen contacto a través de la misma fuera del aula.

## **PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN**

Considerando algunos factores que pueden limitar el uso de esta herramienta didáctico-comunicativa en un ámbito tan amplio dado el número de participantes, después de haberla aplicado durante todo el año académico, siento la necesidad de analizar los alcances de esta práctica a través de un pequeño estudio basado fundamentalmente en dos aspectos: el primero, el desarrollo de las destrezas comunicativas de los estudiantes que usaban con regularidad el correo electrónico; el segundo, las variaciones observadas en la motivación hacia el aprendizaje de español relacionadas con el uso de esta herramienta y el nivel de aceptación por parte de los estudiantes del correo electrónico como recurso complementario en su proceso de aprendizaje.

## **OBJETIVOS DEL ESTUDIO**

1. Establecer los alcances del uso del correo electrónico como instrumento de fortalecimiento del aprendizaje de E/LE.
2. Determinar las ventajas del uso del correo electrónico para aumentar la competencia comunicativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE.
3. Analizar las características del discurso electrónico producido por los estudiantes que utilizan las nuevas tecnologías y su repercusión en las formas de interacción escrita y oral, tanto a nivel electrónico como en el aula.
4. Medir la influencia del uso del correo electrónico en la motivación de los estudiantes hacia el aprendizaje de E/LE.

## PARADIGMA DE INVESTIGACIÓN

La metodología de investigación ha aportado innumerables innovaciones en el campo de la didáctica de la lengua. Sin embargo, en los últimos tiempos la investigación académica sobre educación, tradicionalmente desarrollada según las bases de la corriente positivista - experimental, ha dejado entrever los límites de este modelo de investigación en cuanto a la producción de conocimientos válidos para la práctica educativa, debido a la rigidez "científica" con la que se llevan a cabo los estudios positivistas. Es por ello que cada día asume mayor importancia la adopción de modelos alternativos, como el naturalista, en la investigación sobre la didáctica de las lenguas y sobre las ciencias sociales en general, con el objetivo principal que la realidad investigada refleje efectivamente el contexto del aula.

En este sentido, la participación de los docentes en el análisis del contexto socio-cultural en el cual se desenvuelven se ha convertido en un factor fundamental en el desarrollo de herramientas realmente útiles y válidas para enriquecer o potenciar el proceso de enseñanza-aprendizaje, gracias a trabajos de investigación en los cuales la teoría se genera en base al análisis de una realidad concreta, que posteriormente podría ser transferida a otras situaciones, y no partiendo de generalizaciones *a priori*, como tradicionalmente se había trabajado en el campo de la investigación.

En los últimos años, en el ámbito de la didáctica de lenguas ha cobrado peso la corriente de la investigación-acción, cuyo objetivo fundamental es el desarrollo de procesos de investigación con la participación activa del docente y su entorno para, por una parte, resolver problemas específicos que se presentan en el contexto del aula y, por otro lado, mantener la formación profesional del profesor en constante evolución gracias a la acción que debe derivar de la investigación realizada.

Gracias a esta nueva modalidad investigativa se ha incrementado la participación de los docentes en todas las fases del proceso de organización, diseño y programación curricular, desde la coordinación del enfoque hasta la elaboración o selección del material didáctico y de las técnicas y estrategias más adecuadas al grupo meta. Obviamente, para alcanzar buenos resultados con la investigación-acción, es imprescindible que el profesor, gracias a la formación y actualización constantes a través de su rol de investigador, pueda ofrecer innovaciones en su práctica docente, a diferencia de los parámetros tradicionalistas que veían en el docente una figura inmutable e impenetrable, académicamente formada y completa.

Siguiendo esta nueva concepción de la figura del profesor y considerando la importancia de optimizar los recursos disponibles para realizar de forma eficiente, eficaz y exitosa la práctica docente, he decidido adoptar el modelo de la investigación-acción para llevar a cabo un análisis concreto acerca de los alcances y los aspectos a mejorar en la práctica de la correspondencia electrónica realizada durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE de los dos grupos con los cuales trabajo actualmente en el instituto de educación secundaria. Las razones de la elección de este tipo de investigación para el presente estudio se podrían resumir perfectamente en la definición de la misma ofrecida por De Miguel (1990):

*"La investigación acción es un continuo proceso de acción y reflexión sistemática, de desarrollo de conocimientos, de habilidades y actitudes, en el que participan agentes/trabajadores sociales investigando, de forma individual o en cooperación, sus propias prácticas sociales para conocerlas mejor y mejorarlas."*

Es, por lo tanto, el análisis del uso de una "herramienta de trabajo" en una realidad concreta, con la finalidad específica de observar sus alcances, problemáticas y limitaciones para hacer las correcciones o mejoras necesarias en su aplicación. La meta principal que se persigue a través de la presente investigación es mejorar y potenciar el uso de una aplicación que considero que puede contribuir muchísimo con la optimización del proceso en cuestión si la misma es utilizada de forma organizada y con un docente dispuesto a explotar al máximo las bondades de dicho instrumento de trabajo.

Como bien señala Martínez Miguélez (2000), en su amplia explicación acerca del concepto y las implicaciones de la investigación-acción en el aula:

*"Sus tópicos de estudio se han relacionado especialmente con las complejas actividades de la vida del aula, desde la perspectiva de quienes intervienen en ella: elaborar, experimentar, evaluar y redefinir –a través de un proceso de autocrítica y reflexión cooperativa más que privada y un enfoque del análisis conjunto de medios y fines– los modos de intervención, los procesos de enseñanza-aprendizaje, el desarrollo de los currícula y su proyección social, y el desarrollo profesional de los docentes; todo esto, con el fin de mejorar y aumentar el nivel de eficiencia de los educadores y de las instituciones educativas (...)*

*(...) En su esencia, la investigación en el aula, por medio de la reflexión crítica y autocuestionamiento, identifica uno o más problemas del propio*

*desempeño docente, elabora un plan de cambio, lo ejecuta, evalúa la superación del problema y su progreso personal, y, posteriormente, repite el ciclo de estas etapas. En síntesis, es una investigación cuyo fin es mejorar la eficiencia docente, evaluada en su eficacia práctica."*

Basados en las especificaciones anteriores, es importante resaltar que este estudio no pretende establecer generalizaciones acerca de una materia tan amplia como el uso de las TIC en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas, ni mucho menos plantear teorías universales sobre el tema. La propuesta se dirige a mejorar la calidad de la acción de mi trabajo como docente en un contexto específico. Conceptos como confiabilidad y validez de la investigación, tan importantes en la metodología experimental, en la investigación-acción se limitan a la acción positiva que derive de los resultados obtenidos y análisis posteriores realizados.

Las diferentes definiciones de este modelo de investigación coinciden en que la transferibilidad o generalización de investigaciones de tipo naturalista-interpretativo, etnográfico o cualitativo en general no es una finalidad primaria de las mismas. La generalización del estudio queda, pues, limitada al contexto escolar en el cual ha sido desarrollado (por ejemplo a nivel de intercolegial o bien interclases).

No obstante, es importante mencionar que actualmente existe una corriente crítica que empieza a reconocer la validez real y práctica de la investigación-acción en cuanto a su aplicación en otros contextos como un concepto relativo, puesto que a menudo las problemáticas o situaciones de análisis planteadas por los docentes en sus planes de investigación-acción se ven reflejadas en otros contextos, obviamente con diferentes matices pero con bases comunes.

Por lo tanto, para resumir los paradigmas metodológicos que caracterizan a este estudio, digamos que pertenece al campo de la investigación naturalista-interpretativa, desarrolla un trabajo de análisis basado en el modelo de la investigación-acción y se limita a tratar de ofrecer respuestas a un planteamiento concreto en un contexto real específico. Si este plan de acción podrá, en el futuro, ser transferido a otras realidades socio-educativas para mejorar la calidad de la enseñanza o simplemente contribuir con la formación de otros docentes, tanto mejor.

Como se describirá más adelante, los cursos de español en la institución para la cual trabajo son "cursos piloto", que forman parte de la llamada "ampliación de la oferta formativa"; en este aspecto, el docente, aunque no tiene vínculos oficiales-

ministeriales de diseño y programación, tiene la responsabilidad personal y profesional de ofrecer una planificación acorde con las exigencias e intereses de la institución y, obviamente, de los estudiantes. De allí la necesidad de analizar el recorrido realizado hasta ahora, observar las problemáticas surgidas, enfatizar los elementos positivos e identificar todos aquellos aspectos que deben ser mejorados, potenciados o, en su defecto, descartados de la planificación curricular, en aras de ofrecer la mejor programación para los cursos futuros, en este caso específicamente en cuanto a la aplicación de la herramienta de trabajo antes mencionada (el correo electrónico).

## DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO

### Breve reseña acerca del centro de estudios

Para presentar una visión más clara y completa del contexto educativo en el cual se desarrolla la investigación, es importante hacer una breve descripción del sistema escolar italiano. La educación obligatoria en Italia está contemplada en cuatro niveles: la escuela de la infancia, que va desde los 3 hasta los seis años; la escuela primaria, que cubre un ciclo de cinco años; la escuela secundaria de I grado (tradicionalmente conocida como escuela media), un ciclo estándar de tres años de estudio (varía sólo en cuanto a la segunda lengua comunitaria, que puede ser francés, español o alemán, según la oferta formativa de cada instituto) y la escuela secundaria de II grado, mejor conocida en Italia como la escuela superior, la cual ofrece una amplia gama de menciones. Esta última está dividida en cinco años de estudio que se cierran con el examen estatal para obtener el Diploma de Educación Superior (correspondiente con el Título de Bachiller de la mayor parte de los países hispanos).

La presente investigación nace en un instituto perteneciente al último ciclo de estudios secundarios (*Scuola Secondaria di II grado*). Ha sido realizada en el Instituto Estatal de Educación Secundaria Superior "*Luigi Salvatorelli*", ubicado en la ciudad de Marsciano, a 30 km. de Perugia (Umbría-Italia).

El instituto nace como entidad única el 1° de septiembre de 1988, como resultado de la fusión de dos institutos escolares preexistentes: el Liceo Científico "*Luigi Salvatorelli*" y el Instituto de Formación Profesional "*Capitini*". Cuenta con dos sedes separadas: el edificio principal, en el cual se encuentran las oficinas de dirección, secretaría, administración y donde funciona el liceo científico, y la segunda sede, en la que se ubican las instalaciones del instituto profesional.

Considerando que la institución está ubicada en una ciudad que cuenta tan sólo con 18.000 habitantes, la oferta formativa de la misma es bastante amplia: en el instituto profesional se puede escoger entre tres menciones -Empresarial, Turismo y Mecánica-, con las cuales se ofrece la instrucción necesaria para formar a una gran parte de las figuras profesionales requeridas por la realidad industrial y económica de la ciudad; el liceo científico, por su parte, actualmente ofrece dos menciones de estudio: la primera, llamada PNI (por su nombre en italiano, *Piano Nazionale Informatica*), una mención creada como plan experimental en los años setenta (con una ampliación de las horas de matemática y física) que actualmente concentra la

mayor cantidad de estudiantes del liceo; la segunda, que en realidad es la más antigua, es la mención tradicional, la cual ha sido enriquecida en los últimos años con un plan de ampliación de la oferta formativa que partió durante el año académico 2006-2007, gracias al cual se sustituyen 3 horas anuales de física o matemática del currículo ministerial, según el año de estudio, por una segunda lengua extranjera, en este caso, el español. (Ver Apéndice N. 1 Plan Curricular – I.S.I.S. “Luigi Salvatorelli”).

Es importante destacar la importancia que asume la activación de clases de E/LE en un contexto italiano, dado que en este país durante mucho tiempo la prioridad como segunda lengua extranjera en el sistema escolar obligatorio se le había dado al francés o al alemán, lenguas que últimamente han cedido su lugar al español, gracias obviamente al proceso general de globalización, al peso de la lengua española a nivel mundial (entre las más habladas del planeta), así como también a la actual posición internacional de relieve de muchos países del mundo hispano y al aumento de las relaciones bilaterales entre Italia y España.

Actualmente el liceo cuenta con tres clases de español (I, II y III año) y para el próximo año académico se abrirá una nueva clase, por lo que ya serán cuatro, con casi un centenar de estudiantes en total, de los alrededor de seiscientos que componen la plantilla de la institución.

Según la programación y el material empleados, cada año de estudios correspondería con uno de los niveles contemplados por el MCRE. Siguiendo este planteamiento, actualmente están activos los niveles A1, A2 y B1 de competencia en E/LE, mientras que para el próximo año académico se completará la oferta formativa con el nivel B2, para los que cursarán el 4º año. Sin embargo, siendo éste un proyecto piloto, en realidad fue a partir de este año académico que se empezó a tener una visión global organizada de la enseñanza del español como segunda lengua extranjera en la institución, pues hasta ahora se había trabajado en función de cada año escolar y no de un proyecto completo de cinco años, con una planificación lineal y progresiva, en la cual el primer año es el punto de partida de un proceso que se cerrará con el quinto año de estudios, hipotéticamente en el nivel C1.

Una característica importante que hay que resaltar en cuanto al curso de español es que, siendo una ampliación de la oferta formativa de la institución, no está contemplado en los programas ministeriales: es un proyecto financiado

completamente por el fondo económico del instituto (producto de matrículas, donaciones y proyectos estudiantiles, entre otras iniciativas) y no por el Estado.

Esta característica especial del programa ofrece ventajas y desventajas para su "normal" desenvolvimiento. Por una parte, la institución se pone completamente en manos de los docentes (identificados a nivel contractual como colaboradores expertos en la enseñanza de E/LE) para llevar a cabo el diseño curricular, planificación de actividades y selección de materiales, lo cual puede ser positivo, pues existe una gran flexibilidad y apertura para adaptar el diseño a la realidad socioescolar, una característica que generalmente no se presenta en los institutos de educación secundaria, sujetos a disposiciones y programaciones creadas "desde lo alto" del ministerio, por personas que no conocen las necesidades reales específicas de cada contexto y que emanan programas estándares para que sean aplicados en todo el país.

Sin embargo, por otra parte, el hecho de que el programa no esté incluido en los planes de estudio del ministerio, muchas veces es un arma de doble filo, pues si bien hay flexibilidad, también es cierto que el curso corre el riesgo de ser desacreditado (visto como una formación no oficial y por lo tanto carente de valor institucional); además, el liceo se ve obligado a limitar el alcance potencial de los cursos por razones económicas (no cuenta con el apoyo económico del Estado para este tipo de proyectos), por lo que es difícil coordinar actividades complementarias que puedan, de alguna forma, implicar un gasto para la institución.

Por todas las razones antes expuestas, en esta realidad didáctica-socioeconómica el docente juega un papel fundamental para el desarrollo de un proyecto válido y exitoso, cuya meta fundamental debe ser la presentación y promoción de la cultura hispanoamericana a través de contextos de enseñanza-aprendizaje basados en la comunicación real y en la apertura hacia la llamada "globalización", gracias al contacto con el mundo hispano, con sus sociedades, tradiciones y obviamente con su lengua.

## PERFIL DEL GRUPO

Como ya se ha dicho anteriormente, en la actualidad el liceo tiene tres clases activas de E/LE. De estas tres clases, he sido asignada como profesora titular de E/LE a los dos primeros años.

El manual con el cual se trabaja actualmente en los cursos de español es "*Gente*", de Martin Peris y N. Sans, en sus diferentes niveles, según el año, así que los estudiantes están familiarizados con la enseñanza comunicativa mediante tareas. Sin embargo, a pesar de la base comunicativa que ofrece el material, fuera del aula los aprendientes no tienen ningún tipo de nexo con la lengua meta en sus contextos sociales cotidianos. Por ello, la figura del docente asume una gran importancia logística en el proceso, pues es uno de los canales principales (muchas veces el único) a través del cual obtener material para estar en contacto con el español y recibir orientación para el acceso a medios audiovisuales y telemáticos como vídeos, emisoras de radio, prensa escrita, películas, canciones, páginas web en español, contactos a través de correo electrónico con nativos y demás instrumentos que faciliten el contacto con la lengua meta, sus hablantes y sus matices socioculturales, no sólo durante las horas de clases sino especialmente durante las actividades cotidianas de los aprendices.

Para realizar la presente investigación, he decidido trabajar con todos los estudiantes de I y II año de español, pues a pesar de que parecería un corpus de estudio bastante amplio, considero necesario obtener datos globales para poder contemplar el cuadro completo de la situación, a través de análisis contrastivos, tomando en cuenta el nivel de competencia comunicativa de los estudiantes y su motivación, en relación con la frecuencia de uso del correo electrónico para determinar los efectos de dicha herramienta en el proceso.

Según las directrices del liceo, para evitar discriminaciones de tipo socio-económico, el uso del ordenador fuera de las horas de clase (bien en casa o en centros públicos o privados que ofrecen este tipo de servicio) no puede ser impuesto por el docente como obligatorio, por lo que todas las actividades realizadas a través de la red (tanto la correspondencia de mensajes por correo electrónico como otras tareas en las páginas de algunos periódicos o con los buscadores), podían ser presentadas también de forma tradicional, directamente en hojas y escritas incluso a mano, durante los encuentros semanales para la lección. Por éstas y otras razones que se expondrán más adelante, no todos los miembros

de las clases participaban ni participan activamente en la correspondencia a través del correo electrónico.

Es por ello que aunque la población en estudio es bastante amplia, en realidad una parte del corpus de trabajo (correspondencia a través del correo electrónico) está limitada sólo a los estudiantes que utilizaban activamente la herramienta. La segunda parte del corpus de trabajo está compuesto por los resultados obtenidos en un cuestionario de evaluación de recursos e instrumentos de trabajo, aplicado a ambas clases.

Los grupos de participantes han sido catalogados de la siguiente manera:

- Grupo A

- Grupo B

(Ver Apéndice n. 2 - Cuadro resumen – Perfil del grupo).

### **Características del Grupo A**

Los miembros de este grupo pertenecen a la Clase ID, una sección que cursa el primer año del segundo ciclo de educación secundaria. Al principio, dicho grupo estaba compuesto por 29 estudiantes, de los cuales 20 de sexo femenino y 9 de sexo masculino, pero la clase se redujo a 26 estudiantes a finales del primer trimestre del año académico (2 alumnas decidieron cambiar de escuela y 1 alumno tuvo que retirarse por problemas de salud). La edad promedio de los estudiantes es de 14 años, con algunas excepciones de 13 años.

En cuanto a la composición étnica de la clase, es un grupo bastante homogéneo: la mayor parte de los estudiantes pertenecen a familias italianas o, en su defecto, a familias de inmigrantes que residen en el país desde hace mucho tiempo (los estudiantes en cuestión nacieron en Italia, aunque son hijos de extranjeros), por lo que están perfectamente integrados tanto a nivel sociocultural como a nivel lingüístico. De hecho, la L1 de toda la clase es el italiano.

Los estudiantes nunca habían recibido enseñanza formal de E/LE ni habían tenido contacto directo con el español o con el mundo hispano en general, así que pueden ser considerados verdaderos principiantes, cuyo único vínculo con la lengua meta se empieza a instaurar en la clase, gracias a la orientación del docente en el uso de los materiales y a la interacción con el resto del grupo en LE.

Es importante destacar la motivación manifestada por la clase desde el principio del curso: son estudiantes que participan activamente y con entusiasmo en todas las actividades propuestas y que han desarrollado enormemente el aprendizaje

autónomo, pues no se limitan a realizar la tarea asignada, sino que se dejan llevar por la curiosidad del aprendizaje profundo y plantean constantemente nuevas temáticas y nuevas posibilidades de explotación del proceso.

Al finalizar el presente año escolar, los estudiantes deberían haber alcanzado el nivel A1 (también conocido como "acceso") de competencia en E/LE, según los parámetros establecidos en el MCRE (Consejo de Europa, 2003), es decir, el alumno debe ser un usuario básico de la lengua,

*"...capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. "*

### **Características del Grupo B**

Los miembros de este grupo pertenecen a la Clase IID, una sección que cursa el segundo año de la escuela secundaria de II nivel. Al principio, dicho grupo estaba compuesto por 24 estudiantes, de los cuales 14 de sexo femenino y 10 de sexo masculino, pero la clase se redujo a 23 estudiantes a finales del primer trimestre del año académico (1 alumno decidió cambiar de escuela). La edad promedio de los estudiantes es de 15 años.

En cuanto a la composición de la clase, es importante señalar que el grupo presenta graves problemas de compatibilidad caracterial, los cuales se reflejan en el ambiente (e incluso en el rendimiento) de la clase a nivel general. Se puede definir, por lo tanto, un grupo heterogéneo, dentro del cual se han creado microcircuitos o mini grupos. Esta característica penaliza el desarrollo del proceso de aprendizaje, pues muchas veces resulta difícil organizar actividades de cooperación grupal, incluso si son actividades lúdicas.

A nivel étnico hay que mencionar la presencia de una chica boliviana que está realizando un año de intercambio estudiantil. Lamentablemente, su integración en la clase ha sido bastante difícil, tanto por motivos logísticos (ella debía seguir el programa externo de intercambio, por lo que no siempre estaba con sus compañeros), como por motivos afectivos, considerando la situación antes mencionada. Es lamentable que la clase no haya tomado la presencia entre ellos de una nativa del español como un punto de fuerza (sólo en las últimas semanas se ha

verificado un mayor acercamiento) para optimizar su proceso de aprendizaje de E/LE.

Otro aspecto importante respecto a la composición de la clase es la presencia de una persona con problemas de discapacidad mental, que percibe y sufre la división interna entre sus compañeros intensamente y muchas veces es excluida del grupo.

La L1 de la clase es el italiano. Los estudiantes venían de un año de aprendizaje formal de E/LE (nivel A1), pero en realidad no habían experimentado un encuentro "comunicativo" con el español o con el mundo hispano en general: el único vínculo con la lengua meta se limitaba a las horas de clase o durante la realización de actividades extras fuera del aula, pero sólo si eran asignadas por el docente.

El nivel de motivación manifestado por la clase al principio del curso era muy bajo: participaban en todas las actividades propuestas pero mostraban poco entusiasmo e interés por las mismas. Esta característica se repetía en todas las disciplinas, probablemente debido a los aspectos negativos de la clase antes mencionados. Sin embargo, durante el año académico su actitud hacia el aprendizaje de E/LE ha mejorado notablemente y esto ha repercutido de forma positiva en el desarrollo del proceso.

Al finalizar el presente año escolar, los estudiantes deberían haber alcanzado el nivel A2 (también conocido como "plataforma") de competencia en E/LE, según los parámetros establecidos en el MCRE (Consejo de Europa, 2003): es decir, el alumno debe ser un usuario básico de la lengua,

*"... capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas"*

## INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

### **Observación y análisis de la producción escrita en la correspondencia electrónica**

El primer instrumento de investigación utilizado fue la observación y análisis de la producción escrita de los estudiantes en la correspondencia electrónica, tratando de determinar la evolución de las funciones comunicativas básicas del lenguaje coloquial.

Para ilustrar el tipo de interacción efectuado y los procesos comunicativos realizados se ofrecerán fragmentos de los mensajes enviados por los estudiantes, haciendo un recorrido cronológico desde los primeros mensajes, al inicio del año académico, hasta llegar al mes de junio.

Es importante aclarar que durante este período se realizaron dos tipos de interacciones: por una parte, una comunicación guiada iniciada generalmente por la docente, cuya finalidad era la realización y entrega de alguna tarea asignada; por otra parte, una comunicación espontánea, cuyo primer emisor era, por lo general, el estudiante.

Para analizar los procesos interactivos se tomarán en cuenta diferentes parámetros como las funciones del lenguaje, variedades diafásicas, la influencia de la L1 en la producción (el concepto del *transfert* de la L1 en el desarrollo de la interlengua según Selinker), estrategias de aprendizaje y otros aspectos vinculados directamente con las características lingüísticas del *discurso electrónico* (morfosintaxis, léxico y semántica).

### **Cuestionario de evaluación de materiales y recursos**

El uso de los cuestionarios como técnica de recogida de datos está ampliamente difundido, probablemente gracias a las ventajas que ofrece esta modalidad en cuanto al ahorro de tiempo, facilidad de organización logística y posibilidad de reflexión objetiva respecto a otras técnicas como la entrevista o la observación directa o indirecta (por el trabajo que requiere la posterior organización de los datos observados). Como bien señala Woods (1987), muchas veces la palabra escrita es más útil y potente que la hablada, pues te da la posibilidad de reflexionar y recordar con mayor facilidad. En este sentido, el cuestionario se presenta como un mejor instrumento respecto a las entrevistas.

Sin embargo, en el campo de la investigación etnográfica, el cuestionario adquiere un valor más interpretativo respecto a su aplicación en el enfoque metodológico cuantitativo. Su uso se limita a la obtención de datos para complementar y profundizar la interpretación cualitativa de un determinado objeto de estudio.

En la presente investigación, el objetivo principal del uso de los datos obtenidos con el cuestionario era comprobar si la percepción y las consideraciones del docente respecto a la utilización del recurso didáctico objeto de estudio (el correo electrónico) se veían reflejadas de alguna forma en la opinión personal de los miembros de las dos clases. Como se explicará más adelante, el cuestionario aplicado no fue elaborado específicamente para el desarrollo de este trabajo de investigación, sino para evaluar todos los recursos utilizados durante el año académico y planificar la nueva programación tomando en cuenta el efecto causado por dichos recursos en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por lo tanto, de los datos obtenidos sólo una parte es realmente relevante para esta investigación.

La aplicación de este instrumento de investigación se llevó a cabo durante una de los últimos encuentros del año académico 2008-2009, cuando se les pidió a los estudiantes que respondieran a un cuestionario a través del cual se pretendía evaluar el uso o aplicación de los diferentes materiales y recursos presentes en el proceso de enseñanza -aprendizaje.

Dicho cuestionario estaba conformado por 9 preguntas de secuencia lineal, con respuesta cerrada de selección múltiple. Las primeras ocho preguntas fueron organizadas en base a una escala de valores que se debía aplicar a cada uno de los 14 ítems presentes (los catorce recursos de aprendizaje que se estaban evaluando), mientras que en la última se pedía que se seleccionaran exclusivamente los ítems de interés de los estudiantes.

Los recursos sometidos a la evaluación de los alumnos fueron organizados en 14 ítems en las primeras 8 preguntas, con los siguientes enunciados:

- a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.
- b.- Fichas de potenciación lingüística.
- c.- Audiciones del libro.
- d.- Audiciones de canciones.
- e.- Uso de vídeos.
- g.- Obras literarias.
- h.- Uso del correo electrónico.

- i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.
- j.- Uso de la red en español (internet).
- k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.
- l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.
- m.- Actividades de interacción grupal.
- n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.

En la pregunta 9, en cambio, los recursos fueron agrupados en 8 ítems y, siendo una pregunta de selección o exclusión, se colocaron dos opciones genéricas a través de las cuales se podían bien elegir todos los recursos didácticos mencionados o bien rechazarlos todos, según los criterios del estudiante. Los recursos fueron presentados en el siguiente orden:

- a.- Textos oficiales.
- b.- Textos literarios.
- c.- Material audiovisual.
- d.- Uso de las nuevas tecnologías.
- e.- Actividades de interacción grupal.
- f.- Actividades de profundización sociocultural.
- g.- Actividades de potenciación comunicativa.
- h.- Actividades de potenciación lingüística.
- i.- Todas las anteriores.
- j.- Ninguna de las anteriores.

Las respuestas que debían ofrecer los estudiantes estaban basadas en cinco criterios de análisis, repartidos entre las 9 preguntas: nivel de agrado, influencia sobre la motivación, frecuencia de uso o aplicación, adecuación en cuanto al uso de los instrumentos y, por último, posibilidades de mejor o mayor explotación de los mismos para el futuro (*Ver Apéndice n. 3 - Modelo de cuestionario de evaluación de materiales y recursos*).

Es importante destacar que la aplicación del cuestionario respondía especialmente a la necesidad y el interés de evaluar un componente del proceso de enseñanza-aprendizaje, como lo son los materiales y recursos, en vista de futuros diseños curriculares, y no al uso del mismo como herramienta exclusiva para la recopilación de datos con fines investigativos, pues en realidad la utilización de dichos datos para el presente estudio ha sido un empleo secundario de los mismos.

Partiendo de esta aclaratoria, se especifica que para efectos de la presente investigación, fueron tomados como base los datos relacionados con el instrumento didáctico que se estaba analizando.

Sería muy interesante poder analizar de forma global la influencia sobre el proceso de aprendizaje de la lengua de cada uno de los recursos evaluados en el cuestionario aplicado. Sin embargo, este tipo de análisis requeriría un nuevo trabajo de investigación, con otros planteamientos y otros objetivos de estudio.

Por esta razón, a pesar de que se mostrarán todos los resultados obtenidos, se enfatizará sólo la información relacionada con el recurso de aprendizaje que nos ocupa, independientemente de su relación o posición contrastiva respecto al resto de los instrumentos de enseñanza-aprendizaje, para poder mantenernos dentro de los límites que se han establecido en cuanto a los objetivos y al alcance de la presente investigación. La decisión de presentar los resultados completos responde simplemente al interés por corroborar el equilibrio general existente en cuanto al nivel de aceptación global del bloque de recursos y materiales utilizados, sin establecer ningún tipo de análisis contrastivo entre ellos.

De acuerdo con los enunciados, los ítems de las primeras ocho preguntas que están directamente relacionados con el uso del correo electrónico, que es el tema que nos interesa, son tres:

- 1.- Uso del correo electrónico (ítem h).
- 2.- Uso de la red en español –internet (ítem j).
- 3.- Actividades de potenciación comunicativa escrita (ítem n).

Respecto a los enunciados de la pregunta nueve, se tomarán en cuenta sólo dos ítems:

- 1.- Uso de las nuevas tecnologías (ítem d).
- 2.- Actividades de potenciación comunicativa (ítem g).

## **CORPUS Y RECOGIDA DE DATOS**

Los datos analizados provienen de dos fuentes: por una parte, se presentarán muestras de producción escrita de los estudiantes, para ilustrar el proceso de desarrollo de dicha destreza a través de la correspondencia electrónica entre los aprendientes con la docente.

La segunda parte del corpus está conformada por los resultados obtenidos en el cuestionario de evaluación de materiales y recursos aplicado a los estudiantes de los dos grupos en estudio.

Es importante aclarar que, tomando en cuenta la edad de los estudiantes (entre los 13 y los 15 años, por lo tanto menores de edad), para evitar problemas de cualquier índole, se tomó la decisión de enviar una carta a los padres o representantes legales de los alumnos en la cual se solicitaba su autorización por escrito para el uso anónimo de partes de las tareas y demás producciones de los miembros de la clase (*Ver Apéndice n. 4 - Modelo de Carta de autorización para uso de las tareas como corpus de estudio*).

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

### Características de la interacción por correspondencia electrónica

Como ya se ha explicado, durante todo el año académico los alumnos tuvieron la oportunidad de comunicarse fuera de las horas de clase con su docente a través del correo electrónico.

La primera etapa de aplicación de esta herramienta comunicativa debía funcionar como dinámica “rompehielo”, es decir, en esta fase los estudiantes y la profesora se presentaban e intercambiaban información personal para instaurar un proceso comunicativo libre de tensiones y ansiedades.

En el caso del Grupo A, se trataba de una clase que se estaba conformando, por lo que la fase de presentación personal era útil no sólo para la docente, sino también entre los alumnos. El Grupo B ya venía de un año académico compartido, por lo que la fase de “conocerse mutuamente” se limitó al contacto alumno-docente-alumno.

Antes de ahondar en las características específicas de la producción escrita de los estudiantes, es importante destacar las diferencias evidentes entre los grupos en cuanto a los factores afectivos de aprendizaje. El Grupo A, desde el primer contacto con la docente (y en este caso con la lengua, dado que era su primera experiencia con el E/LE), mostró un altísimo nivel de motivación y participación, lo cual demostraba una actitud positiva hacia el proceso de aprendizaje.

El Grupo B, por el contrario, se presentó desde el principio como una clase cerrada y poco disponible a afrontar un enfoque comunicativo, sobre todo a nivel de interacción oral: la actitud inicial hacia el proceso no era positiva y este aspecto influía en la forma de interacción de los estudiantes, tanto a nivel oral, durante las horas de clase, como a nivel escrito. Se notaba un bloqueo a nivel comunicativo debido fundamentalmente a que el grupo no estaba acostumbrado a interactuar en español, por lo que la ansiedad y el nerviosismo penalizaban su actuación.

Esta característica afectiva de los grupos se vio reflejada desde un primer momento en la correspondencia electrónica: por un lado, los mensajes del Grupo A estaban cargados de elementos coloquiales, tanto a nivel lingüístico (saludos informales), como a nivel tecnológico (uso de íconos gestuales); por otro lado, los

mensajes del Grupo B presentaban un alto nivel de formalidad y seriedad, formas características de interlocutores que quieren marcar y mantener distancias<sup>2</sup>:

#### Grupo A:

(1) “*Hola Profe!* 😊

*Yo soy XXX XXX,*

*vengo de Marsciano y tengo catorce anos (sic).*

*Me gusta español (sic) porque es muy muy lindo y útil (sic).* 😊

(Mensaje enviado el 6-10-2008 / Grupo A)

#### Grupo B:

(2) “*Buenos días:*

*Mi nombre es XXX. Vivo en Marsciano. Tengo (sic) 15 anos y estudio secundo ano (sic) del liceo. Me gusta español porque es una lengua muy interesante.”*

(Mensaje enviado el 6-10-2008 / Grupo B)

Para realizar el análisis del discurso, es importante resaltar las diferencias señaladas en el marco teórico entre el discurso epistolar tradicional y el neo “*discurso electrónico*”, pues algunas características o matices discursivos de la producción escrita de los estudiantes ilustran exactamente dichas diferencias. A continuación se presenta una lista de elementos discursivos y se explicará en qué medida se presentaba cada uno de estos en el corpus de estudio:

#### a.- Uso de signos de exclamación y de interrogación.

En los mensajes enviados por los alumnos se observaba que con frecuencia los signos de exclamación y de interrogación (generalmente sólo al final del período y no al inicio, como exige la lengua española) los escribían repitiéndolos varias veces. Por ejemplo:

(3) “*profesora puede enviarme la foto de clase del 22-12-2008?????  
gracias!! XXX*”

(Mensaje enviado el 29-12-2008 / Grupo B)

(4) “*el viernes tengo que ser interrogado también (sic) yo?!?!?  
y después (sic) no había (sic) bien entendido que debería (sic) hacer con el poema del poeta uruguayo...  
saludos..”*

(Mensaje enviado el 29-05-2009 / Grupo B)

---

<sup>2</sup> A partir de este momento se colocarán fragmentos o citas completas de los mensajes enviados por los estudiantes a través del correo electrónico. Tomando en cuenta la edad de los alumnos (menores de edad) y en respeto del acuerdo firmado con sus padres o representantes legales, los nombres o apellidos de los mismos han sido sustituidos por una serie de equis (“XXX”).

Este detalle sirve para ilustrar que el uso de estos signos en la interacción electrónica cobra un valor que va más allá de lo meramente lingüístico. En realidad, más que mostrar sorpresa, admiración o duda, con el uso de las exclamaciones y de las interrogaciones en el discurso electrónico se pretende enfatizar o resaltar el valor de la frase. Esto significa que, según el número de veces que se repita el signo, el mensaje enviado será más o menos intenso. En resumen, la repetición del signo permite acrecentar el valor emotivo de lo expresado o manifestar una duda que va más allá de la simple pregunta.

b.- El uso de íconos, imágenes, colores y mayúsculas con valor expresivo.

Los íconos gestuales o “*emoticones*” están entre los primeros códigos creados por los usuarios de Internet para representar estados emocionales y sentimientos a través de la comunicación electrónica. Por lo tanto, su uso más o menos frecuente está directamente relacionado con el grado de confianza y de apertura existente entre los interlocutores. En esta investigación, tomando en cuenta los factores emotivos que caracterizaban a ambos grupos, es normal pensar que este tipo de aplicaciones era usado con mayor frecuencia por los estudiantes del Grupo A. Sin embargo, los alumnos del Grupo B, después de un proceso de integración y de apertura hacia el aprendizaje comunicativo de la lengua, empezaron igualmente a desarrollar de forma gradual interacciones menos formales y con un mayor número de aplicaciones expresivas, como los íconos o las imágenes de fondo:

(5) “*buenos días profesora !!! (sic)*”



(Mensaje enviado el 03-11-2008 / Grupo A)

(6) “🇺🇸 HOLA XXX,

*Te cuento una historia: dos chicos de la 2b la semana pasada estaban en una interrogación (sic) de español. uno hablaba mucho, el otro era muy tímido (sic) y no hablaba. El chico que hablaba al final sacó (sic) un diez, el chico tímido sacó (sic) un seis y pienso: "es verdad que el que no enseña no vende". Es una historia muy interesante verdad?????????? 🇺🇸*

*Espero que nos veamos pronto ciao XXX”*

(Mensaje enviado el 09-04-2009 / Grupo B)

Respecto al uso de las mayúsculas, hay que recordar que en el discurso electrónico las mismas tienen un valor paralingüístico importante, tal y como afirma Etchevers Goijberg, N. (2006):

*“... el uso voluntario de MAYÚSCULAS que complementa al texto escrito para que éste logre transmitir, aunque sea de manera “simulada”, la información paraverbal emocional que generalmente se expone de manera natural en una conversación cara a cara. El hecho de escribir con mayúsculas en la CMO suele indicar un énfasis o reforzamiento que, en el caso de estar frente a otra persona, haría la voz de forma natural. Como se observa en las reglas de etiqueta en la Red (netiquette), en la CMO se ha aceptado de forma prácticamente tácita que las mayúsculas tienden a significar un aumento en el tono de la conversación, o en otras términos, que el sujeto que escribe utilizándolas se encuentra alzando la voz o gritando.”*

Es interesante observar que en el corpus de la presente investigación esta característica del discurso electrónico es casi inexistente. Esto se podría justificar al recordar que la mayor parte de la interacción fue del tipo estudiante-docente-estudiante, por lo que seguramente el tono de la “conversación” estaba influenciado por la relación jerárquica existente entre los interlocutores. Los únicos casos en los cuales se puede observar el uso de las mayúsculas como instrumento para cambiar la entonación del discurso es para los saludos o despedidas, mas en muy pocos casos:

**(7)** *“¡Hola profe!*

*Yo tengo un pequeño problema...en el punto tres de la segunda parte del trabajo escrito, ( yo tengo "un nuevo mundo" ) , ¿el viejo y el nuevo mundo a que se refieren? ¿Como nuevo mundo se entiende America*

**(sic)** *en el 1492 o actual? ¿y como el viejo? Gracias profe 😊 ...*

*¡ SALUDOS ! XXX”*

**(Mensaje enviado el 28-05-2009 / Grupo A)**

### c.- Oralidad.

Como ya hemos mencionado en la definición del concepto de *discurso electrónico*, una de las características de la interacción por ordenador es que la misma tiende a fusionar elementos de la modalidad oral y de la modalidad escrita del lenguaje; en otras palabras, es una manifestación del discurso oral en la escritura: la transmisión escrita de mensajes que pueden ser fugaces y poco planificados, creados para participar en una interacción escrita que adquiere la

velocidad de la comunicación oral (véase apartado Marco Teórico). Del corpus de estudio se pueden extraer algunos ejemplos para ilustrar esta característica, la cual se presenta como una de las mayores contraposiciones entre la comunicación epistolar tradicional y la comunicación epistolar electrónica:

**(8)** “ ¡Buenas tardes profe! Yo tengo una pregunta. A ver, ¿me puede enviar los resúmenes **(sic)** de las **(sic)** informes de las vacaciones? porque yo tengo que hacer el resumen para el viernes!muchas gracias!  
😊 ¡buenas noches profe!saludos 😊 PS: si puede profe !!”  
**(Mensaje enviado el 27-05-2009 / Grupo A)**

#### d.- Transfert L1.

Siguiendo la teoría de la Interlengua (IL) de Selinker (1984), los procesos cognitivos que intervienen durante la enseñanza-aprendizaje de una L2 se dividen en cinco etapas. La primera fase corresponde con el llamado *transfert* lingüístico, es decir, la transferencia de algunos elementos del sistema lingüístico de la L1 a la IL del estudiante.

Este fenómeno se puede ilustrar en el discurso electrónico a través del uso de los signos de puntuación, de exclamación o de interrogación, así como también con la acentuación. Es importante resaltar que los estudiantes no estaban familiarizados con el teclado español, por lo que el aprendizaje de las reglas de acentuación durante las clases presenciales fue combinado con algunas tareas organizadas para practicar el uso del teclado español o, en su defecto, el uso del Código ASCII para transcribir los signos del español (acentos, eñes “ñ”, signos de interrogación y de exclamación, diéresis, etc.)<sup>3</sup>

En este sentido, la frecuencia de uso de los signos de apertura (de exclamación y de interrogación) fue aumentando durante el año escolar, a medida que los estudiantes iban adquiriendo mayor confianza con el teclado en español (la mayor parte usaba el Código ASCII) y también a nivel general con las reglas de puntuación y acentuación de la lengua española.

Esta evolución se puede notar al comparar los mensajes enviados durante el primer trimestre con los mensajes de los últimos meses. En los primeros, la “eñe” (ñ) era sustituida por su correspondiente fonético en italiano (*gn*) o en su defecto por una “ene” (*n*); los acentos aparecían sólo en las palabras agudas y obviamente

---

<sup>3</sup> Para efectos de la presente investigación, no han sido tomados en consideración los numerosos ejemplos de *transfert* lingüístico que se presentaban de igual forma en la escritura tradicional, tomando en cuenta que el objeto de estudio no es la IL de los estudiantes, sino el uso de las nuevas tecnologías, específicamente del correo electrónico, en su proceso de aprendizaje del E/LE.

como acentos graves, haciendo un calco de la L1 (italiano), mientras que los signos exclamativos e interrogativos de apertura no existían, como se observaba en el fragmento (3) que se cita en el renglón “a.-” del presente apartado. La misma estudiante, unos días más tarde, vuelve a enviar un mensaje referido al mismo tema, esta vez sin las faltas de ortografía que se observaban en el mensaje anterior:

(9) “¡¡Gracias por la foto de la clase!!  
Saludos,XXX”

**(Mensaje enviado el 04-01-2009 / Grupo B)**

Otros fragmentos que podrían ilustrar la evolución en la IL de los estudiantes (en los aspectos antes mencionados) son los siguientes:

(10) “**HOLA PROFE!**  
**yo soy XXX,**  
**yo vengo de marsciano,**  
**yo tengo catorce anos (sic),**  
**Me gusta espagnol (sic) porque es muy lindo.** 🍷”

**(Mensaje enviado el 06-10-2008 / Grupo A)**

(11) “¡buenos días profesora!esto es el primero resumen de mi grupo...XXX:ha leído hasta la página 9 y no ha encontrado problemas.  
XXX:ha leído hasta la página 15 y no ha encontrado dificultades.  
Yo:he leído hasta la página 17 y no he encontrado no(sic) problemas.”

**(Mensaje enviado el 14-04-2009 / Grupo A)**

#### e.- Función fática.

La función fática del lenguaje definida por Jakobson está relacionada con el canal o conducto a través del cual circula el mensaje. Los interlocutores ponen en práctica esta función del lenguaje para tratar de dar continuidad al hilo comunicativo y mantener abierto el canal de intercambio del mensaje.

En el discurso electrónico se pueden encontrar con frecuencia ejemplos de la función fática; en este caso, es interesante observar la transposición de las modalidades oral y escrita en dicho discurso, tomando en cuenta que esta función del lenguaje es característica de las interacciones orales.

En el presente corpus de estudio los estudiantes usaban muletillas e interjecciones, reproducían términos del lenguaje hablado y hacían preguntas retóricas, entre otros ejemplos de función fática típicos de la modalidad oral. Sin embargo, hay un elemento de la modalidad escrita que se podría enlazar directamente con el uso “electrónico” de la función fática: los puntos suspensivos,

signos utilizados con muchísima frecuencia como señal de pausa y reflexión en un proceso interactivo que el emisor desea mantener abierto:

**(12)** *"Buenas tardes...*

*ehm... yo me soy (sic) olvidado de contactar (sic) mis compañeros... 😊  
la lectura procede muy bien, ¡ pero yo he terminado esta ficha! ¿qué  
hago?*

*¡¡¡¡el sito de la real academia es fantástico (sic) !!!! yo he buscado  
muchas palabras..."*

**(Mensaje enviado el 15-04-2009 / Grupo A)**

Esta forma de expresión escrita podría ser considerada como una muestra de falta de cohesión, dada la discontinuidad del mensaje. Sin embargo, no podemos olvidar que se trata de estudiantes, además principiantes, de E/LE, por lo que cualquier comunicación, por minúscula que parezca, debe ser considerada como una parte importante de desarrollo de sus competencias comunicativas. Como bien afirma González-Bueno (1998):

*"These short, early, "empty" messages may be what Murray (1988)  
refers to as "unfocused" discourse; that is, messages without a purpose.  
However, within the context of foreign language learning, simply  
practicing the little bits of language becomes a purpose in itself, and  
highlights the participation enhancement effect that e-mail has on  
students"*

Es importante resaltar que, como algunos estudiosos han afirmado -en contraposición con las afirmaciones de Jakobson-, la función fática no es siempre fácil de identificar, pues a pesar de que el objetivo principal es mantener el canal comunicativo abierto, esta forma de interacción se podría englobar en la función apelativa del lenguaje, tomando en cuenta que en cualquier caso la finalidad del interlocutor-emisor es obtener/mantener la atención del interlocutor-receptor.

#### f.- Función metalingüística.

Esta función del lenguaje se centra en el código lingüístico. La lengua es a la vez vehículo de comunicación y referente de sí misma.

Considerando que la correspondencia electrónica se daba sobre todo a nivel docente - estudiante, el metalenguaje a menudo salía a relucir, pues los alumnos se servían de este medio para presentar dudas o demostrar mejoras en su competencia a través del análisis lingüístico de sus propias actuaciones:

**(13)** *"entonces no tengo que ser interrogada mañana (sic) ?!?!..perdoname  
(sic) si no hago la ene con la tilde pero me cierra la pagina (sic) si uso el*

*alfabeto extraño (sic)...” (Mensaje enviado el 29-05-2009 / Grupo B)*

**(14)** *“profesora puede dirme (sic) el significado de estos refranes porque no entiendo el significado:*

*-bicho malo, nunca muere*

*-bueno es cilantro pero no tanto*

*-sabe más (sic) el diablo por viejo que por diablo*

*-en la duda, ten la lengua muda*

*yo le enviarò (sic) la actividad mañana porque yo no voi (sic) de viaje”*

**(Mensaje enviado el 16-04-2009 / Grupo B)**

**(15)** *“¡Buenos días , profe!*

*Siento mucho por el ritardo(sic) de la (sic) informe , pero yo fui a Barcelona el miércoles (sic)..*

*Por quel (sic) que es en relación (sic) con el libro , ¿es todo ok! Yo soy a (sic) la pag trece... Tengo solo pocas preguntas (sic) :*

*1- Hierro significa (sic) "ferro" , ¿ verdad ?*

*2- qual (sic) es el significado de: "desarrolladas" (pag 7)*

*"fiel"(6) "escopetas"(8) "muestras" (12)*

*¿y cosa significa (sic) "rambla"? ( yo sé que no centra (sic) nada , pero.....)”*

**(Mensaje enviado el 11-04-2009 / Grupo A)**

#### g.- Uso de estrategias características de la interacción oral.

Como ya hemos observado, una de las características preponderantes del neo “*discurso electrónico*” es la sutil división existente entre las modalidades del lenguaje, puesto que se fusionan características orales y escritas en un texto que se aleja cada vez más de la epístola tradicional . Durante la interacción a través del correo electrónico se activan algunas estrategias de comunicación similares a aquellas que se utilizan normalmente en las interacciones orales “cara a cara”.

En el corpus analizado se observa que, en general, los estudiantes sentían mayor libertad lingüística para moverse respecto a los parámetros establecidos (tácitamente) en el resto de las actividades basadas en la modalidad escrita. Para ellos, era como practicar la producción/interacción oral a través de un texto escrito.

Además, la “libertad de movimiento” se aprecia igualmente en lo que sería la otra cara de la moneda: por una parte, los alumnos mantenían el carácter “semiformal” de la interacción y sentían menos tensión respecto a las actividades tradicionales de escritura; por otra parte, el mismo hecho de que la interacción en realidad no fuese “cara a cara” les permitía expresarse con mayor espontaneidad y relajamiento, sin la ansiedad que puede producir un proceso comunicativo oral presencial entre docentes y alumnos. En resumen, el estudiante percibe este medio

de comunicación como un canal relajante para intercambiar mensajes, un instrumento que reúne la elasticidad de la modalidad oral con la posibilidad de reflexión y corrección de la modalidad escrita:

**(16)** *“Estos tres meses de español con la profesora y rama lander han sido duros pero a lo (sic) mismo tiempo han sido divertido (sic) y útil a el (sic) nuestro español. Del curso de español me han gustado sobre todo los varios proyectos. Me he gustado escuchar (sic) la canción "A Dios le pido" de Juanes y analizar el significado.*

*Ha sido interesante hacer búsquedas sobre el mundo hispano, yo he descubierto muchas tradiciones (sic) , usanzas, alimentos, fiestas, celebración y el pasado y los personajes históricos (sic) de cada país que hablan (sic) español.*

*Al principio era escéptica sobre el proyecto del amigo secreto, pero, en cambio me he gustado mucho porque la mayoría de la clase ha participado (sic) en modo activo a el (sic) proyecto, con simpáticas (sic) cartas y con graciosos regalos de Navidad.*

*Al principio del año escolar era difícil comprender todo, porque la profesora habla español rápidamente pero ahora es muy (sic) más fácil.*

*Esto (sic) breve tiempo me ha necesitado (sic) para ampliar el mi léxico y por (sic) usar la comunicación en español también (sic) en clase...*

*Ahora me siento más segura del (sic) mi español y de los mi (sic) conocimientos sobre esta lengua”*

**(Mensaje enviado el 29-12-2008 / Grupo B)**

**(17)** *“En esto primero(sic) trimestre, hemos sobre todo trabajado sobre el español hablado y hemos repasado argumentos de el (sic) año pasado, como los números, y hemos estudiado nuevos argumentos como el Condicional. En la última parte de el trimestre hemos trabajado sobre los países que hablan español, sobre los regiones españolas y sobre los diversos tipos de matrimonios. Por mi (sic) las cosas más útiles (sic) han sido las indagaciones (sic) sobre los países españoles y escuchar la canción " A Dios le pido" por qué (sic) hemos podido hablar y escuchar mucho en español. Por mi (sic) no ha sido útil (sic) el trabajo sobre los matrimonios. Yo creo que has(sic) progresado y creo que con este tipo de trabajo se pueden (sic) progresar todavía por qué (sic) se usa mucho la lengua hablada. Yo pienso que por (sic) progresar podría ser útil (sic) escuchar otras canciones (sic). Mis expectativas reales acerca del curso de español son hablar bien esta lengua y hablarla con los españoles.”*

**(Mensaje enviado el 29-12-2008 / Grupo B)**

Es importante destacar que el uso del correo electrónico como instrumento de trabajo era una novedad para los miembros de la clase, que no estaban acostumbrados a este tipo de interacción con los docentes. Este factor influyó tanto en la frecuencia de uso, como en la poca aplicación de muchas herramientas presentes en la comunicación electrónica, útiles para expresar ideas y emociones que normalmente se manifiestan a través del lenguaje no verbal en los procesos comunicativos cara a cara.

## **Cuadros de resultados de cuestionario de evaluación de recursos**

A continuación se presentarán los cuadros o gráficos con los resultados obtenidos en el cuestionario de evaluación de materiales y recursos didácticos. Los mismos han sido clasificados según el grupo y serán presentados separadamente por pregunta. (*Para observar el cuestionario completo, véase Apéndice n. 2*).

Como ya se ha explicado en los apartados correspondientes, el cuadro general que contiene todos los recursos evaluados en el cuestionario tiene sólo valor referencial para la presente investigación, en aras de ofrecer al lector una panorámica completa contextualizada de la percepción global de los alumnos de los materiales y recursos utilizados durante su proceso de aprendizaje y del enfoque didáctico general en el que se ha sido enmarcado el uso del correo electrónico. La idea es poder observar, dentro de un cuadro general, la posición de los estudiantes frente a este instrumento, sin intenciones de establecer comparaciones entre recursos didácticos, sino más bien de focalizar los alcances y limitaciones del uso del correo electrónico según el punto de vista de los aprendientes.

De igual forma, es importante recordar que el cuestionario no fue realizado con la intención de recoger datos para la presente investigación, mas sólo para analizar la experiencia vivida en el proceso de aprendizaje de E/LE durante el año escolar. De hecho, además de dicho cuestionario, los alumnos recibieron otras fichas de evaluación referidas a la actuación docente y al proceso global de aprendizaje.

Personalmente, como parte integrante y conocedora del contexto, considero que el hecho de que la herramienta objeto de estudio de esta investigación apareciera como un componente más de los ítems del cuestionario y no como punto central del mismo, puede ofrecer un panorama más objetivo de su efectiva percepción por parte de los estudiantes. Hay que recordar que los alumnos estaban informados acerca del proyecto de investigación que la docente estaba llevando a cabo, por lo que al aplicar un cuestionario centrado sólo en la evaluación del uso del correo electrónico, con la finalidad explícita de obtener datos para este trabajo, hipotéticamente se corría el riesgo de que las respuestas estuvieran viciadas a causa de factores afectivos o emotivos.

Por otra parte, es importante aclarar que, como se verá en los cuadros, el uso del correo electrónico ha sido vinculado a dos ítems (uso de la red en español y actividades de potenciación comunicativa escrita) por considerar que los mismos guardan una estrecha relación entre sí y que deben ser analizados conjuntamente.

En cuanto a los criterios de evaluación, para las primeras ocho preguntas se estableció una escala creciente de valores que iba desde la calificación más baja (1) que indicaba un juicio negativo, hasta la más alta (5), que indicaba una valoración positiva del ítem. Cada una de las calificaciones fue identificada con un juicio de valor, según el tema de la pregunta y según las posibles respuestas.

No obstante, es importante aclarar que, aunque la valoración de cada ítem estaba dividida en cinco categorías, a nivel de porcentajes las mismas fueron agrupadas en tres “super-categorías”, en base a los conceptos de: “*deficiente – suficiente – excelente*”. Esta solución fue pensada para evitar presentar una cantidad infinita de valores y porcentajes que, en realidad, no habrían aportado nada al análisis de los resultados sino que, por el contrario, podían llevar a confusiones o dispersión del estudio. En este sentido, a la primera super-categoría pertenecen todas las respuestas concentradas entre 1 y 2; las respuestas ubicadas en el nivel 3 se consideran como “suficientes”, mientras que a partir de 4 (4-5) la opinión es positiva y se va hacia la “excelencia”. Esta clasificación fue aplicada a todas las preguntas que siguen el mismo formato, es decir, de la 1 a la 8.

Respecto a la pregunta 9, la misma no responde a estos criterios, tomando en cuenta que se trata de una tipología de preguntas con respuestas múltiples de selección o eliminación.

El número efectivo de alumnos que rellenó el cuestionario fue de 46, de los cuales 24 del Grupo A (18 alumnas y 6 alumnos) y 22 del Grupo B (14 alumnas y 8 alumnos). Este número no corresponde con el total de miembros de las clase debido a que hubo 3 estudiantes (2 alumnos del Grupo A y 1 alumno del Grupo B) que no asistieron al liceo en los días de aplicación del cuestionario.

## Pregunta 1

En la pregunta 1 se trató de medir el nivel de agrado o aceptación de los recursos o materiales utilizados durante el año escolar. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“no me agrada”) a totalmente positivo, (“me fascina”).

TABLA 1.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 1	Expresa, en escala de 1-5, tu nivel de agrado respecto al uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año													
	Escala de valores		1 No me agrada		2 Me agrada muy poco		3 Me agrada		4 Me agrada bastante		5 Me fascina			
	Recursos	Sexo	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.			1	0	2	1	2	10	1	7	0	0		
b.- Fichas de potenciación lingüística.			0	0	0	1	2	7	2	6	2	4		
c.- Audiciones del libro.			0	1	1	3	1	6	3	8	1	0		
d.- Audiciones de canciones.			0	0	2	0	0	2	1	3	3	13		
e.- Uso de vídeos.			0	0	1	0	0	2	1	10	4	6		
f.- Artículos de prensa.			0	0	1	5	2	5	3	7	0	1		
g.- Obras literarias.			0	0	0	1	1	5	4	8	1	4		
h.- Uso del correo electrónico .			0	0	2	1	1	4	0	3	3	10		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.			0	0	0	0	1	3	3	6	2	9		
j.- Uso de la red en español (internet).			0	0	1	0	1	3	1	7	3	8		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.			0	0	1	0	2	6	3	7	0	5		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.			0	0	1	1	1	4	2	10	2	3		
m.- Actividades de interacción grupal.			0	0	0	0	0	1	4	4	2	13		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.			0	0	0	1	1	8	5	5	0	4		
N. de respuestas obtenidas			1	1	12	14	15	66	33	91	23	80		
Total muestra por sexo			6	18	6	18	6	18	6	18	6	18		
Cantidad de ítems evaluados			14	14	14	14	14	14	14	14	14	14		
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra			84	252	84	252	84	252	84	252	84	252		
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor			0,60%	0,20%	7,14%	2,78%	8,93%	13,10%	19,64%	18,06%	13,69%	15,87%		
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA			10,71%				22,02%				67,26%			

TABLA 1.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 1	Expresa, en escala de 1-5, tu nivel de agrado respecto al uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año													
	Escala de valores		1 No me agrada		2 Me agrada muy poco		3 Me agrada		4 Me agrada bastante		5 Me fascina			
	Recursos	Sexo	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
h.- Uso del correo electrónico .			0	0	2	1	1	4	0	3	3	10		
j.- Uso de la red en español (internet).			0	0	1	0	1	3	1	7	3	8		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.			0	0	0	1	1	8	5	5	0	4		
Número de respuestas			0	0	3	2	3	15	6	15	6	22		
Muestra			6	18	6	18	6	18	6	18	6	18		
Cantidad de ítems			3	3	3	3	3	3	3	3	3	3		
Respuestas esperadas			18	54	18	54	18	54	18	54	18	54		
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo			0,00%	0,00%	8,33%	1,85%	8,33%	13,89%	16,67%	13,89%	16,67%	20,37%		
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA			10,19%				22,22%				67,59%			

**TABLA 1.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**

**GRUPO B**

PREGUNTA 1		Expresa, en escala de 1-5, tu nivel de agrado respecto al uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año											
Recursos	Escala de valores	1 No me agrada		2 Me agrada muy poco		3 Me agrada		4 Me agrada bastante		5 Me fascina			
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
	a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		1	1	3	3	3	7	1	3	0	0	
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	3	3	1	4	7	0	3		
c.- Audiciones del libro.		0	3	4	3	3	4	1	4	0	0		
d.- Audiciones de canciones.		0	0	0	0	1	0	4	0	3	14		
e.- Uso de vídeos.		1	2	2	2	3	1	2	7	0	2		
f.- Artículos de prensa.		0	0	2	3	2	5	3	5	1	1		
g.- Obras literarias.		2	0	0	4	4	3	2	5	0	2		
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	0	1	2	3	4	3	2	7		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		1	0	2	1	3	2	1	8	1	3		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	0	2	6	3	4	3	4		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	2	0	4	4	1	3	1	7		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	0	1	3	3	3	7	2	3		
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	1	0	2	4	2	3	3	7		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	1	1	0	4	5	3	8	0	0		
<b>N. de respuestas obtenidas</b>		<b>5</b>	<b>7</b>	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>39</b>	<b>48</b>	<b>34</b>	<b>67</b>	<b>16</b>	<b>53</b>		
<b>Total muestra por sexo</b>		<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>		
<b>Cantidad de ítems evaluados</b>		<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>		
<b>Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra</b>		<b>112</b>	<b>196</b>	<b>112</b>	<b>196</b>	<b>112</b>	<b>196</b>	<b>112</b>	<b>196</b>	<b>112</b>	<b>196</b>		
<b>% de respuestas efectivas por grupo en cada valor</b>		<b>2,23%</b>	<b>1,79%</b>	<b>8,04%</b>	<b>5,36%</b>	<b>17,41%</b>	<b>12,24%</b>	<b>15,18%</b>	<b>17,09%</b>	<b>7,14%</b>	<b>13,52%</b>		
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		<b>17,41%</b>				<b>29,66%</b>				<b>52,93%</b>			

**TABLA 1.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**

**GRUPO B**

PREGUNTA 1		Expresa, en escala de 1-5, tu nivel de agrado respecto al uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año											
Recursos	Escala de valores	1 No me agrada		2 Me agrada muy poco		3 Me agrada		4 Me agrada bastante		5 Me fascina			
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
	h.- Uso del correo electrónico .		0	0	0	1	2	3	4	3	2	7	
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	0	2	6	3	4	3	4		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	1	1	0	4	5	3	8	0	0		
<b>Número de respuestas</b>		<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>5</b>	<b>11</b>		
<b>Muestra</b>		<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>14</b>		
<b>Cantidad de ítems</b>		<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>		
<b>Respuestas esperadas</b>		<b>24</b>	<b>42</b>	<b>24</b>	<b>42</b>	<b>24</b>	<b>42</b>	<b>24</b>	<b>42</b>	<b>24</b>	<b>42</b>		
<b>% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo</b>		<b>0,00%</b>	<b>1,19%</b>	<b>2,08%</b>	<b>1,19%</b>	<b>16,67%</b>	<b>16,67%</b>	<b>20,83%</b>	<b>17,86%</b>	<b>10,42%</b>	<b>13,10%</b>		
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		<b>4,46%</b>				<b>33,33%</b>				<b>62,20%</b>			

### *Grupo A*

Como se puede observar en el primer cuadro resumen (*ver Tabla 1.1*), a nivel general los estudiantes mostraron un alto nivel de agrado del conjunto de herramientas puestas a su disposición durante el año escolar para desarrollar su proceso de formación en lengua española, tomando en cuenta que un 67,26% de las respuestas se concentran en los niveles 4-5, los de mayor aceptación según la escala y sólo un 10,71% se coloca en la parte baja de la evaluación, dejando en aceptación intermedia a un 22,02% de la población.

En cuanto a los niveles de aceptación o agrado del recurso objeto de estudio de la presente investigación, es decir, el uso del correo electrónico y las otras dos herramientas vinculadas al mismo, según los datos registrados en el cuadro resumen específico de recursos analizados (*ver Tabla 1.2*), prácticamente se reflejan los mismos resultados que los del conjunto completo de recursos: 67,59% de mucho agrado (de “*me agrada bastante*” a “*me fascina*”), 22,22% de nivel intermedio de aceptación y sólo un 10,19% de rechazo o falta de agrado del instrumento didáctico.

### *Grupo B*

Los resultados obtenidos en el Grupo B en cuanto al nivel de agrado global de los recursos utilizados durante el año escolar (*ver Tabla 1.3*) se presentan más moderados respecto a los datos anteriormente analizados del Grupo A. De hecho, a pesar de que el porcentaje se mantiene por encima del 50% en los valores más altos de la escala (específicamente 52,93% entre 4-5), hay una fuerte concentración de respuestas en el nivel “*me agrada*”, que expresa una aceptación suficiente de los recursos (29,66%) y, sobre todo, los valores más bajos de la escala concentran el 17,41% del total, casi 8 puntos de diferencia respecto al otro grupo.

Sin embargo, en el análisis específico de los ítems relacionados con esta investigación (*ver Tabla 1.4*), los resultados obtenidos en el Grupo B presentan un panorama totalmente diferente al cuadro global: en primer lugar, el porcentaje concentrado en los valores más altos de la escala es superior al del cuadro anterior por casi 10 puntos (62,20% entre 4-5, de “*me agrada bastante*” a “*me fascina*”). En el nivel intermedio, es decir, “*me agrada*”, se mantiene un 33,33% de las respuestas, mientras que el porcentaje de rechazo de los instrumentos baja al 4,46%, lo que significa que, en líneas generales, más del 95% del grupo ha recibido con agrado la aplicación de estos tres instrumentos durante su proceso de formación.

## Pregunta 2

En la pregunta 2 se trató de medir la influencia de los recursos o materiales utilizados durante el año escolar en el grado de motivación de los estudiantes. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“*nada*”) a totalmente positivo, (“*muchísimo*”).

TABLA 2.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 2		Expresa, en escala de 1-5, cuánto influyó en tu motivación hacia el aprendizaje de E/LE el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año									
Recursos	Escala de valores	1 Nada		2 Muy poco		3 Suficiente		4 Bastante		5 Muchísimo	
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	0	2	2	3	8	1	5	0	3
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	2	1	4	2	7	2	5
c.- Audiciones del libro.		0	1	1	3	4	4	1	10	0	1
d.- Audiciones de canciones.		1	0	0	1	2	3	0	8	3	5
e.- Uso de vídeos.		0	2	2	2	0	4	2	6	2	4
f.- Artículos de prensa.		0	0	0	4	2	7	4	4	0	3
g.- Obras literarias.		0	0	1	0	2	3	1	9	2	6
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	2	0	1	2	1	9	2	6
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	1	1	0	3	3	9	2	5
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	0	1	3	2	8	1	7
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	1	2	3	0	0	11	2	5
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	0	0	2	4	3	9	1	5
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	0	4	3	2	7	0	8
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	2	3	5	2	7	0	4
N. de respuestas obtenidas		1	4	14	19	28	53	24	109	17	67
Total muestra por sexo		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		84	252	84	252	84	252	84	252	84	252
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		0,60%	0,79%	8,33%	3,77%	16,67%	10,52%	14,29%	21,63%	10,12%	13,29%
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		13,49%				27,18%		59,33%			

TABLA 2.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 2		Expresa, en escala de 1-5, cuánto influyó en tu motivación hacia el aprendizaje de E/LE el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año									
Recursos	Escala de valores	1 Nada		2 Muy poco		3 Suficiente		4 Bastante		5 Muchísimo	
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	2	0	1	2	1	9	2	6
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	0	1	3	2	8	1	7
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	2	3	5	2	7	0	4
Número de respuestas		0	1	5	2	5	10	5	24	3	17
Muestra		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Respuestas esperadas		18	54	18	54	18	54	18	54	18	54
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	0,93%	13,89%	1,85%	13,89%	9,26%	13,89%	22,22%	8,33%	15,74%
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		16,67%				23,15%		60,19%			

**TABLA 2.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 2	Expresa, en escala de 1-5, cuánto influyó en tu motivación hacia el aprendizaje de E/LE el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año												
	Recursos	Escala de valores		1 Nada		2 Muy poco		3 Suficiente		4 Bastante		5 Muchísimo	
		Sexo	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	4	5	3	2	7	0	0	1	0		
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	1	4	4	3	2	0	7		
c.- Audiciones del libro.		2	4	5	4	0	5	0	1	1	0		
d.- Audiciones de canciones.		1	0	0	0	4	0	1	2	2	12		
e.- Uso de vídeos.		1	2	2	5	3	1	2	5	0	1		
f.- Artículos de prensa.		1	0	3	1	1	4	2	3	1	6		
g.- Obras literarias.		1	1	2	2	2	4	3	5	0	2		
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	0	1	1	2	6	5	1	5		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		1	0	2	2	3	5	1	4	1	3		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	1	0	0	1	5	5	4	2	4		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		1	0	4	0	1	6	1	2	1	6		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	2	3	3	1	1	4	2	6		
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	1	2	2	1	5	6	0	5		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		1	2	3	1	3	2	1	5	0	4		
N. de respuestas obtenidas		9	15	30	25	30	47	31	48	12	61		
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14		
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14		
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196		
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		4,02%	3,83%	13,39%	6,38%	13,39%	11,99%	13,84%	12,24%	5,36%	15,56%		
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		27,61%				25,38%		47,00%					

**TABLA 2.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 2	Expresa, en escala de 1-5, cuánto influyó en tu motivación hacia el aprendizaje de E/LE el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año												
	Recursos	Escala de valores		1 Nada		2 Muy poco		3 Suficiente		4 Bastante		5 Muchísimo	
		Sexo	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	0	1	1	2	6	5	1	5		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	1	0	0	1	5	5	4	2	4		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		1	2	3	1	3	2	1	5	0	4		
Número de respuestas		1	4	3	2	5	9	12	14	3	13		
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14		
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3		
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42		
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		2,08%	4,76%	6,25%	2,38%	10,42%	10,71%	25,00%	16,67%	6,25%	15,48%		
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		15,48%				21,13%		63,39%					

### *Grupo A*

Como podemos observar en el primer cuadro resumen (*ver Tabla 2.1*), los recursos o materiales utilizados durante el año escolar influyeron positivamente en la motivación de los estudiantes, considerando que un 59,33% de las respuestas están concentradas entre los niveles 4-5 (de “*bastante*” a “*muchísimo*”); un 27,18% de los estudiantes considera que el uso de estos recursos influyó de forma suficiente en su nivel de motivación, mientras que para el 13,49% del grupo la influencia de los materiales utilizados durante el año escolar en su motivación fue casi nula.

En cuanto al nivel de influencia del uso del correo electrónico y de los recursos relacionados con el mismo sobre la motivación de los estudiantes (*ver Tabla 2.2*), tal y como se presentó en los datos obtenidos con este grupo en la Pregunta 1, los resultados coinciden con los obtenidos en el análisis en conjunto de la influencia de los recursos sobre la motivación: un 60,19% considera alta la influencia de estos recursos específicos en su motivación; para un 23,15% del grupo el grado de influencia de los mismos en su motivación hacia el proceso de aprendizaje fue suficiente, mientras que un 16,67% considera que la selección de materiales o recursos ejerce poca o ninguna influencia en la motivación que sienten hacia el aprendizaje de la lengua.

### *Grupo B*

Los resultados obtenidos en el Grupo B en cuanto al nivel de influencia en la motivación hacia el proceso de aprendizaje de los recursos utilizados durante el año escolar presentan un cuadro más equilibrado entre los diferentes niveles de la escala de valores respecto a los datos del Grupo A analizados anteriormente (*ver Tabla 2.3*).

El porcentaje más alto se mantiene en los niveles positivos de la escala (47,00% de 4 a 5 –“*bastante*” y “*muchísimo*”- y 25,38% en el nivel “*suficiente*”); sin embargo, el porcentaje de alumnos que considera que su motivación durante el proceso de aprendizaje no ha sido influenciada por el tipo de recursos utilizados en el mismo corresponde con el 27,61% del total, es decir, más de un cuarto de la clase.

Este resultado se contrapone con los datos obtenidos en el análisis específico de los tres recursos tomados como base para esta investigación (*ver Tabla 2.4*), según los cuales un 63,39% de la muestra considera que su motivación ha aumentado gracias a la aplicación de dichos recursos; para el 21,13% la influencia de los mismos en su motivación fue suficiente, mientras que sólo el 15,48% (12 puntos por

debajo del análisis en conjunto de las herramientas) no ve en estos recursos una fuente influyente de motivación para el aprendizaje del E/LE.

Frente a estos resultados se puede hacer una pequeña reflexión, partiendo desde la descripción de las características de este grupo y de las problemáticas que presentaba para la adaptación al enfoque comunicativo del proceso. Se podría pensar que los estudiantes no percibían los recursos ofrecidos por la docente como elementos motivadores, porque en realidad los mismos les hacían aflorar sus limitaciones para comunicarse de forma eficaz en la LE, es decir, lejos de convertirse en un instrumento de ayuda, representaban un símbolo de fracaso.

La innovación ofrecida por las nuevas tecnologías podría ofrecernos una clave de lectura del segundo cuadro de datos, en el cual se observa cómo, a diferencia de los resultados obtenidos en el análisis en conjunto de todos los materiales, la aplicación de dichos recursos influyó positivamente para mantener o incluso aumentar la motivación de los estudiantes durante su proceso de aprendizaje. Es probable que las TIC, en este caso, hayan servido de puente para completar el paso de un sistema de aprendizaje tradicionalista a un enfoque comunicativo activo y constante, por lo que la visión de las mismas es positiva. Esta hipótesis justificaría la diferencia entre los resultados obtenidos en los análisis de ambos cuadros.

### Pregunta 3

En la pregunta 3 se trató de medir la frecuencia de uso por parte de los estudiantes de los recursos o materiales propuestos durante el año escolar. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“nunca”) a totalmente positivo, (“siempre”).

**TABLA 3.1**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO A**

PREGUNTA 3		Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia utilizabas o aplicabas los instrumentos descritos en los siguientes ítems									
Recursos	Escala de valores	1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre	
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	0	0	1	3	3	2	10	1	4
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	0	2	5	3	8	0	5
c.- Audiciones del libro.		0	0	0	4	0	5	6	9	0	0
d.- Audiciones de canciones.		0	0	3	5	1	7	1	3	1	3
e.- Uso de vídeos.		0	4	1	8	3	5	2	1	0	0
f.- Artículos de prensa.		0	2	1	4	2	7	3	4	0	1
g.- Obras literarias.		0	0	1	1	3	6	1	10	1	1
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	2	0	2	3	0	8	2	6
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	1	0	2	7	3	8	0	3
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	2	1	3	0	5	3	8
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	0	0	3	10	3	7	0	1
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	0	1	2	3	3	12	1	2
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	1	3	3	1	7	2	7
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	0	2	6	1	10	2	2
N. de respuestas obtenidas		0	7	13	27	29	73	29	102	13	43
Total muestra por sexo		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		84	252	84	252	84	252	84	252	84	252
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		0,00%	1,39%	7,74%	5,36%	17,26%	14,48%	17,26%	20,24%	7,74%	8,53%
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		14,48%		31,75%		53,77%					

**TABLA 3.2**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO A**

PREGUNTA 3		Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia utilizabas o aplicabas los instrumentos descritos en los siguientes ítems									
Recursos	Escala de valores	1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre	
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	2	0	2	3	0	8	2	6
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	2	1	3	0	5	3	8
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	0	2	6	1	10	2	2
Número de respuestas		0	1	5	2	5	12	1	23	7	16
Muestra		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Respuestas esperadas		18	54	18	54	18	54	18	54	18	54
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	0,93%	13,89%	1,85%	13,89%	11,11%	2,78%	21,30%	19,44%	14,81%
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		16,67%		25,00%		58,33%					

**TABLA 3.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 3		Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia utilizabas o aplicabas los instrumentos descritos en los siguientes ítems											
		1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre			
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	1	4	5	4	6	0	2	0	0		
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	2	1	4	3	1	6	1	4		
c.- Audiciones del libro.		1	1	4	9	3	3	0	1	0	0		
d.- Audiciones de canciones.		1	0	3	1	3	2	1	7	0	4		
e.- Uso de vídeos.		3	2	1	9	2	2	2	1	0	0		
f.- Artículos de prensa.		1	0	1	3	4	2	2	5	0	4		
g.- Obras literarias.		2	1	2	4	2	7	1	1	1	1		
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	0	2	5	3	4	2	4		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		1	1	0	4	5	6	2	2	0	1		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	2	1	0	2	7	4	4	1	1		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		1	0	3	1	4	8	0	3	0	2		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	2	1	5	3	1	5	0	5		
m.- Actividades de interacción grupal.		1	0	3	0	2	5	2	6	0	3		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	1	2	0	4	3	2	4	0	6		
N. de respuestas obtenidas		11	10	29	38	46	62	21	51	5	35		
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14		
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14		
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196		
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		4,91%	2,55%	12,95%	9,69%	20,54%	15,82%	9,38%	13,01%	2,23%	8,93%		
<b>% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA</b>		30,10%				36,35%				33,55%			

**TABLA 3.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 3		Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia utilizabas o aplicabas los instrumentos descritos en los siguientes ítems											
		1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre			
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	0	2	5	3	4	2	4		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	2	1	0	2	7	4	4	1	1		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	1	2	0	4	3	2	4	0	6		
Número de respuestas		0	4	4	0	8	15	9	12	3	11		
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14		
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3		
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42		
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	4,76%	8,33%	0,00%	16,67%	17,86%	18,75%	14,29%	6,25%	13,10%		
<b>% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA</b>		13,10%				34,52%				52,38%			

### *Grupo A*

Como podemos observar en la Tabla 3.1, en líneas generales los estudiantes utilizaban con mucha frecuencia los recursos o materiales propuestos durante el año escolar, considerando que un 53,77 % de las respuestas están concentradas entre los niveles 4-5 (de “*a menudo*” a “*siempre*”); un 31,75% de los estudiantes declaró que usaba estos recursos sólo “*a veces*” (frecuencia intermedia), mientras que para el 14,48% del grupo el uso o aplicación de dichas herramientas era esporádico o nulo (de “*raramente*” a “*nunca*”).

En cuanto a la frecuencia de uso del correo electrónico y de los recursos relacionados con el mismo (*ver Tabla 3.2*), de nuevo los resultados coinciden con los obtenidos en el análisis global de los recursos en este grupo, con un pequeño aumento en los niveles de mayor y de menor frecuencia: un 58,33% señaló que usaba con mucha frecuencia estos tres instrumentos; para un cuarto del grupo (25,00%) la frecuencia de utilización era intermedia (“*a veces*”), mientras que un 16,67% declaró que había usado muy poco o para nada las herramientas analizadas.

Es importante recordar que el uso de estos recursos era voluntario, como ya se ha explicado en el apartado referido a la descripción del contexto, por lo que la frecuencia de aplicación de los mismos estaba condicionada por diferentes factores (acceso fácil a un ordenador con conexión; motivación para acceder a las nuevas tecnologías; necesidad e interés por complementar el aprendizaje en el aula con la potencialidad de las TIC, entre otros factores).

### *Grupo B*

Los resultados obtenidos en el Grupo B en cuanto a la frecuencia de uso de los recursos propuestos durante el año escolar presentan un cuadro muy equilibrado entre los diferentes niveles de la escala de valores (*ver Tabla 3.3*).

Cada una de las tres super-categorías generales de valores de frecuencia establecidas concentran un tercio de la población: de “*nunca*” a “*raramente*”, los niveles más bajos de frecuencia, registran en conjunto un 30,10%; la frecuencia intermedia de uso (“*a veces*”) concentra el mayor porcentaje del cuadro, un 36,35%; por su parte, los niveles más altos de frecuencia, que van de “*a menudo*” a “*siempre*”, engloban el 33,55% del total de la población.

Sin embargo, los datos obtenidos en el análisis separado de la frecuencia de uso de los tres recursos tomados como base para esta investigación (*ver Tabla 3.4*), dan un vuelco a los resultados, considerando que un 52,38% de la muestra declaró

una frecuencia de uso altísima de estos tres recursos. El nivel intermedio de la escala de valores (“a veces”) refleja aproximadamente la misma frecuencia de uso para todos los recursos (tanto en el cuadro global como en el cuadro específico) con un 34,52%, mientras que la parte baja de la escala de valores concentra tan sólo un 13,10% de las respuestas del grupo, lo cual significa que la tendencia moderada de uso de todas las herramientas se desliga de la tendencia positiva observada en cuanto al uso del recurso objeto de estudio de esta investigación.

Tomando en cuenta la reflexión que se realizó anteriormente, de cara a los resultados obtenidos en la pregunta 2, y considerando el hecho de que el uso del correo electrónico y de las TIC en general no era obligatorio, cobra fuerza la hipótesis planteada acerca de la importancia de estas herramientas para mejorar el desarrollo del proceso comunicativo de aprendizaje de E/LE de los estudiantes del Grupo B.

#### Pregunta 4

La pregunta 4 está vinculada con la pregunta anterior. La idea era poder entender en qué medida la actuación de la docente podía haber influido en los resultados obtenidos en la pregunta 3. En este caso, se pedía a los estudiantes que expresaran la frecuencia con la cual la profesora les proponía el uso o aplicación de los recursos presentes en los ítems. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“nunca”) a totalmente positivo (“siempre”).

TABLA 4.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 4	Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia el docente te invitaba a utilizar los instrumentos descritos en los siguientes ítems												
	Escala de valores		1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre		
	Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	0	2	0	1	5	1	7	2	6		
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	2	0	1	4	1	8	2	6		
c.- Audiciones del libro.		0	0	0	1	3	5	3	8	0	4		
d.- Audiciones de canciones.		0	1	1	2	3	8	1	4	1	3		
e.- Uso de vídeos.		0	3	2	6	1	6	3	2	0	1		
f.- Artículos de prensa.		0	0	0	5	3	5	2	4	1	4		
g.- Obras literarias.		0	0	0	0	1	4	4	11	1	3		
h.- Uso del correo electrónico .		1	0	1	0	1	0	0	7	3	11		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	0	0	3	4	2	9	1	5		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	0	3	2	0	6	1	10		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	1	0	2	7	3	8	0	3		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	2	0	2	2	1	8	1	8		
m.- Actividades de interacción grupal.		1	0	0	0	0	1	2	7	3	10		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	0	0	3	3	1	8	2	7		
N. de respuestas obtenidas		2	4	13	14	27	56	24	97	18	81		
Total muestra por sexo		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18		
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14		
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		84	252	84	252	84	252	84	252	84	252		
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		1,19%	0,79%	7,74%	2,78%	16,07%	11,11%	14,29%	19,25%	10,71%	16,07%		
% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA		12,50%				27,18%				60,32%			

TABLA 4.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 4	Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia el docente te invitaba a utilizar los instrumentos descritos en los siguientes ítems												
	Escala de valores		1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre		
	Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
h.- Uso del correo electrónico .		1	0	1	0	1	0	0	7	3	11		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	0	3	2	0	6	1	10		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	0	0	3	3	1	8	2	7		
Número de respuestas		1	0	3	0	7	5	1	21	6	28		
Muestra		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18		
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3		
Respuestas esperadas		18	54	18	54	18	54	18	54	18	54		
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		2,78%	0,00%	8,33%	0,00%	19,44%	4,63%	2,78%	19,44%	16,67%	25,93%		
% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA		11,11%				24,07%				64,81%			

**TABLA 4.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 4		Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia el docente te invitaba a utilizar los instrumentos descritos en los siguientes ítems									
Recursos	Escala de valores	1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre	
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo	
	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		1	0	0	4	3	7	2	1	2	2
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	0	1	4	0	3	8	1	5
c.- Audiciones del libro.		1	1	2	7	3	5	2	1	0	0
d.- Audiciones de canciones.		0	0	0	1	3	4	5	6	0	3
e.- Uso de vídeos.		0	4	2	6	6	3	0	1	0	0
f.- Artículos de prensa.		0	1	2	0	4	4	1	5	1	4
g.- Obras literarias.		0	1	2	4	1	7	5	1	0	1
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	0	0	1	4	4	7	3	3
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		2	1	0	4	4	2	2	4	0	3
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	1	1	3	3	6	4	4
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		1	0	0	3	4	2	3	5	0	4
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	1	0	1	1	2	6	4	7
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	0	3	3	2	6	3	5
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	1	2	1	2	6	3	6
N. de respuestas obtenidas		5	8	10	32	40	46	36	63	21	47
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		2,23%	2,04%	4,46%	8,16%	17,86%	11,73%	16,07%	16,07%	9,38%	11,99%
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		16,90%				29,59%		53,51%			

**TABLA 4.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 4		Expresa, en escala de 1-5, con qué frecuencia el docente te invitaba a utilizar los instrumentos descritos en los siguientes ítems									
Recursos	Escala de valores	1 Nunca		2 Raramente		3 A veces		4 A menudo		5 Siempre	
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo	
	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	0	0	1	4	4	7	3	3
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	1	1	3	3	6	4	4
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	1	2	1	2	6	3	6
Número de respuestas		0	0	1	2	4	8	9	19	10	13
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	0,00%	2,08%	2,38%	8,33%	9,52%	18,75%	22,62%	20,83%	15,48%
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		4,46%				17,86%		77,68%			

### *Grupo A*

En el primer cuadro resumen (*Tabla 4.1*), se observa que la frecuencia con la cual la docente invitaba al grupo a la utilización de los recursos iba de suficiente a muy alta, considerando que en los valores “*a menudo*” y “*siempre*” se concentra un 60,32% del total, mientras que un 27,18% se ubica en el tercer nivel -“*a veces*”- el cual indica una frecuencia de uso intermedia. El porcentaje de estudiantes para quienes la docente no promovía o promovía muy poco el uso de los recursos es del 12,50%.

En cuanto a la promoción del uso del correo electrónico y de los recursos relacionados con el mismo (*ver Tabla 4.2*), los resultados por separado mantienen la tendencia que se ha observado en todas las respuestas de este grupo, es decir, una coincidencia general entre los porcentajes del análisis de todos los recursos en conjunto y de los datos referidos a los recursos sobre los cuales se apoya este trabajo. En la parte alta de la escala de valores se concentra un 64,81% del total; a nivel intermedio se ubica un 24,07% de las respuestas, mientras que la parte baja de la escala abarca un 11,11% de los resultados. Es decir, respecto al cuadro general, la tendencia es que los puntos que se pierden en la parte baja de la escala de valores pasan directamente a la parte más alta de la misma.

### *Grupo B*

En el Grupo B los resultados asemejan al cuadro analítico realizado para el Grupo A (*ver Tabla 4.3*). Más de la mitad del grupo (53,51%) considera que el uso o aplicación de los recursos era promovido con mucha frecuencia por parte de la docente; para un 29,59% (casi un tercio) de la clase, la invitación de la docente se presentaba “*a veces*”, mientras que un 16,90% del total considera que los recursos fueron propuestos poco o nada por parte de la docente.

Sin embargo, tal y como se ha verificado en las preguntas anteriores, los datos obtenidos en el análisis separado de los tres recursos tomados como base para esta investigación (*ver Tabla 4.4*), arrojan resultados con una tendencia positiva absoluta respecto al análisis del cuadro global de recursos. En esta pregunta, más de tres cuartos del grupo, específicamente un 77,68%, considera que la docente invitaba “*a menudo*” o “*siempre*” a utilizar estas herramientas; para un 17,86% la frecuencia con la que se fomentaba el uso de dichos recursos era intermedia (“*a veces*”). Sólo el 4,46% de esta parte de la población no percibía ningún tipo de promoción por parte de la docente hacia el uso del correo electrónico o de las nuevas tecnologías.

Como ya ha sido explicado anteriormente, el uso de estos recursos no era obligatorio, pues los estudiantes que no participaban activamente en las actividades realizadas a través de las nuevas tecnologías tenían la oportunidad de presentar las tareas siguiendo las formas tradicionales. No obstante, la introducción de las TIC como un instrumento útil para complementar el proceso de aprendizaje que vivían en el aula debía ser “*vendido*” a los estudiantes como un buen producto, para que los mismos pudieran apreciar el valor agregado potencial de dichas herramientas para el proceso. De allí la importancia de la actuación del docente y de su capacidad para incentivar el uso de los diferentes recursos, en aras de incrementar las competencias comunicativas de los estudiantes.

## Pregunta 5

En la pregunta 5 se pedía a los estudiantes que expresaran cuánto habían contribuido, en su opinión, los recursos presentes en los ítems para el desarrollo de su competencia comunicativa. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“ningún aporte”) a totalmente positivo, (“numerosos aportes”).

TABLA 5.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 5		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida, en tu opinión, han contribuido los materiales o instrumentos presentes en los siguientes ítems con el desarrollo de tu competencia comunicativa en E/LE									
Recursos	Escala de valores	1 Ningún aporte		2 Pocos aportes		3 Algunos aportes		4 Aportes notables		5 Numerosos aportes	
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	0	1	0	3	9	2	5	0	4
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	1	1	4	3	7	1	6
c.- Audiciones del libro.		0	1	0	1	1	8	4	7	1	1
d.- Audiciones de canciones.		0	0	1	1	1	3	1	7	3	7
e.- Uso de vídeos.		0	0	1	2	1	10	2	2	2	4
f.- Artículos de prensa.		0	0	1	4	1	6	4	8	0	0
g.- Obras literarias.		0	0	0	0	2	1	1	14	3	3
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	0	3	4	1	5	1	8
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	1	0	1	1	3	10	1	7
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	1	1	2	1	11	2	4
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	1	1	2	2	2	9	1	6
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	0	0	1	0	3	10	2	8
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	0	2	2	3	8	1	8
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	0	0	0	3	5	10	1	5
N. de respuestas obtenidas		0	2	10	11	20	55	35	113	19	71
Total muestra por sexo		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		84	252	84	252	84	252	84	252	84	252
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		0,00%	0,40%	5,95%	2,18%	11,90%	10,91%	20,83%	22,42%	11,31%	14,09%
% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA		8,53%		22,82%		68,65%					

TABLA 5.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 5		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida, en tu opinión, han contribuido los materiales o instrumentos presentes en los siguientes ítems con el desarrollo de tu competencia comunicativa en E/LE									
Recursos	Escala de valores	1 Ningún aporte		2 Pocos aportes		3 Algunos aportes		4 Aportes notables		5 Numerosos aportes	
		Sexo		M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	0	3	4	1	5	1	8
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	2	1	1	2	1	11	2	4
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	0	0	0	3	5	10	1	5
Número de respuestas		0	1	3	1	4	9	7	26	4	17
Muestra		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Respuestas esperadas		18	54	18	54	18	54	18	54	18	54
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	0,93%	8,33%	0,93%	11,11%	8,33%	19,44%	24,07%	11,11%	15,74%
% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA		10,19%		19,44%		70,37%					

**TABLA 5.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 5		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida, en tu opinión, han contribuido los materiales o instrumentos presentes en los siguientes ítems con el desarrollo de tu competencia comunicativa en E/LE									
Recursos	Escala de valores	1 Ningún aporte		2 Pocos aportes		3 Algunos aportes		4 Aportes notables		5 Numerosos aportes	
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	1	4	7	4	5	0	1	0	0
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	1	5	2	2	7	0	4
c.- Audiciones del libro.		1	3	2	5	5	5	0	1	0	0
d.- Audiciones de canciones.		0	0	1	0	3	1	3	5	1	8
e.- Uso de vídeos.		0	1	3	6	3	3	2	3	0	1
f.- Artículos de prensa.		0	0	3	2	2	3	3	6	0	3
g.- Obras literarias.		1	1	2	2	4	3	1	4	0	4
h.- Uso del correo electrónico .		1	0	0	4	2	1	5	7	0	2
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		1	0	3	2	1	3	2	6	1	3
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	2	3	5	4	4	1	3
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	3	1	4	4	1	5	0	4
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	2	2	1	1	4	8	1	3
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	1	3	5	5	5	0	3
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	1	2	0	5	4	1	7	0	2
N. de respuestas obtenidas		4	7	26	35	45	45	33	69	4	40
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		1,79%	1,79%	11,61%	8,93%	20,09%	11,48%	14,73%	17,60%	1,79%	10,20%
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		24,11%				31,57%		44,32%			

**TABLA 5.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 5		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida, en tu opinión, han contribuido los materiales o instrumentos presentes en los siguientes ítems con el desarrollo de tu competencia comunicativa en E/LE									
Recursos	Escala de valores	1 Ningún aporte		2 Pocos aportes		3 Algunos aportes		4 Aportes notables		5 Numerosos aportes	
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		1	0	0	4	2	1	5	7	0	2
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	2	3	5	4	4	1	3
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	1	2	0	5	4	1	7	0	2
Número de respuestas		1	1	2	6	10	10	10	18	1	7
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		2,08%	1,19%	4,17%	7,14%	20,83%	11,90%	20,83%	21,43%	2,08%	8,33%
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		14,58%				32,74%		52,68%			

### *Grupo A*

El primer cuadro resumen (*Tabla 5.1*), presenta un panorama muy positivo en cuanto a los aportes percibidos por los estudiantes gracias a los recursos utilizados durante el año escolar. El porcentaje mayor, 68,65%, se concentra entre los niveles 4 y 5, es decir, según los resultados obtenidos, los recursos dieron “*aportes notables*” o “*numerosos aportes*” para el desarrollo de la competencia comunicativa de los aprendientes; un 22,82% del total considera que recibieron “*algunos aportes*” gracias a la utilización de estas herramientas y sólo un 8,53% declaró que los recursos utilizados durante el año aportaron muy poco o nada al desarrollo de sus competencias.

En cuanto a los aportes recibidos gracias al uso del correo electrónico y de los recursos relacionados con el mismo (*ver Tabla 5.2*), los resultados del segundo cuadro mantienen la tendencia que se ha observado en todas las respuestas de este grupo, es decir, una coincidencia general entre los porcentajes del análisis de todos los recursos en conjunto y de los recursos sobre los cuales se apoya este trabajo. En la parte alta de la escala de valores se concentra un 70,37% del total; a nivel intermedio se ubica un 19,44% de las respuestas, mientras que la parte baja de la escala abarca un 10,19% de los datos obtenidos.

En conclusión, se podría decir que para los miembros del Grupo A la aplicación de todos estos recursos didácticos contribuyó notablemente a mejorar sus competencias en la LE. Es importante destacar que la tendencia positiva observada en el análisis en conjunto aumenta ulteriormente en el análisis de los datos obtenidos respecto al recurso didáctico que nos ocupa en la presente investigación.

### *Grupo B*

Los resultados obtenidos en el Grupo B en cuanto a los aportes a la adquisición de competencias de los recursos propuestos durante el año escolar presentan un cuadro muy equilibrado entre los diferentes niveles de la escala de valores (*ver Tabla 5.3*). De cualquier forma, la tendencia general es positiva, pues los porcentajes más altos se concentran en la parte alta de la escala.

Cada una de las tres super-categorías generales de valores establecidas concentran casi un tercio de la población: los rangos de “*ningún aporte*” a “*pocos aportes*”, los niveles más bajos de valoración, registran en conjunto un 24,11%; en el nivel 3, que sería como una suficiencia en la evaluación (“*algunos aportes*”) concentra el 31,57% del total de respuestas, mientras que el mayor porcentaje del

cuadro, 44,32%, se ubica en los niveles más altos de contribución, que van de “*aportes notables*” a “*numerosos aportes*”.

Los datos obtenidos en el análisis separado de los aportes generados por los tres recursos tomados como base para esta investigación (*ver Tabla 5.4*), muestran una tendencia creciente respecto al análisis global, considerando que esta vez en la parte baja de la escala de valores se concentra sólo un 14,58% de las respuestas del grupo (10 puntos menos respecto al cuadro anterior). El nivel intermedio de la escala de valores (“*algunos aportes*”) refleja aproximadamente el mismo resultado para todos los recursos (tanto en el cuadro global como en el cuadro específico), esta vez con un 32,74%, mientras que el porcentaje de respuestas ubicadas en los niveles más altos supera el 50% (específicamente 52,68%), lo cual refleja que para los estudiantes del Grupo B la utilización de estos recursos específicos contribuyó de forma especial para el desarrollo de sus competencias comunicativas.

## Pregunta 6

En la pregunta 6 se pedía a los estudiantes que expresaran el grado de utilidad de los recursos presentes en los ítems para aumentar su autonomía en el aprendizaje del E/LE. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“*nada útil*”) a totalmente positivo (“*sumamente útil*”).

TABLA 6.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 6		Expresa, en escala de 1-5, el grado de utilidad de los siguientes materiales y/o instrumentos para aumentar tu autonomía en el aprendizaje de E/LE									
Recursos	Escala de valores	1 Nada útil		2 Muy poco útil		3 Útil		4 Bastante útil		5 Sumamente útil	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	0	1	0	3	4	1	7	1	7
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	0	1	3	2	3	2	12
c.- Audiciones del libro.		0	0	0	1	3	4	3	6	0	7
d.- Audiciones de canciones.		0	0	1	0	3	6	1	7	1	5
e.- Uso de vídeos.		0	0	1	2	3	6	0	6	2	4
f.- Artículos de prensa.		0	0	0	2	3	7	2	7	1	2
g.- Obras literarias.		0	0	1	0	1	2	2	8	2	8
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	1	1	0	2	2	5	3	10
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	0	1	3	2	2	7	1	8
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	1	1	1	1	0	9	4	7
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	1	2	4	4	1	7	0	5
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	1	0	2	0	1	12	2	6
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	0	2	1	2	8	2	9
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	0	0	0	2	4	7	2	9
N. de respuestas obtenidas		0	0	9	10	29	44	23	99	23	99
Total muestra por sexo		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		84	252	84	252	84	252	84	252	84	252
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		0,00%	0,00%	5,36%	1,98%	17,26%	8,73%	13,69%	19,64%	13,69%	19,64%
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		7,34%		25,99%		66,67%					

TABLA 6.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 6		Expresa, en escala de 1-5, el grado de utilidad de los siguientes materiales y/o instrumentos para aumentar tu autonomía en el aprendizaje de E/LE									
Recursos	Escala de valores	1 Nada útil		2 Muy poco útil		3 Útil		4 Bastante útil		5 Sumamente útil	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	1	1	0	2	2	5	3	10
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	1	1	1	1	0	9	4	7
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	0	0	0	2	4	7	2	9
Número de respuestas		0	0	2	2	1	5	6	21	9	26
Muestra		6	18	6	18	6	18	6	18	6	18
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Respuestas esperadas		18	54	18	54	18	54	18	54	18	54
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	0,00%	5,56%	1,85%	2,78%	4,63%	16,67%	19,44%	25,00%	24,07%
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		7,41%		7,41%		85,19%					

**TABLA 6.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 6		Expresa, en escala de 1-5, el grado de utilidad de los siguientes materiales y/o instrumentos para aumentar tu autonomía en el aprendizaje de E/LE									
Recursos	Escala de valores Sexo	1 Nada útil		2 Muy poco útil		3 Útil		4 Bastante útil		5 Sumamente útil	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		2	1	1	4	3	6	1	2	1	1
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	0	1	5	2	1	5	2	6
c.- Audiciones del libro.		0	3	4	4	3	5	1	2	0	0
d.- Audiciones de canciones.		0	0	1	0	3	2	3	2	1	10
e.- Uso de vídeos.		1	3	1	4	5	2	0	5	1	0
f.- Artículos de prensa.		1	1	2	0	3	3	1	7	1	3
g.- Obras literarias.		1	2	0	4	3	0	4	8	0	0
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	1	1	5	4	2	2	5
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	2	5	3	2	0	3	3	4
j.- Uso de la red en español (internet).		0	1	1	1	1	4	4	3	2	5
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	2	2	4	3	1	5	1	4
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		1	0	1	0	3	2	1	3	2	9
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	3	1	1	8	3	4	1	1
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	1	4	3	3	6	0	4
<b>N. de respuestas obtenidas</b>		<b>6</b>	<b>12</b>	<b>20</b>	<b>28</b>	<b>42</b>	<b>47</b>	<b>27</b>	<b>57</b>	<b>17</b>	<b>52</b>
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		2,68%	3,06%	8,93%	7,14%	18,75%	11,99%	12,05%	14,54%	7,59%	13,27%
<b>% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA</b>		<b>21,81%</b>				<b>30,74%</b>		<b>47,45%</b>			

**TABLA 6.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 6		Expresa, en escala de 1-5, el grado de utilidad de los siguientes materiales y/o instrumentos para aumentar tu autonomía en el aprendizaje de E/LE									
Recursos	Escala de valores Sexo	1 Nada útil		2 Muy poco útil		3 Útil		4 Bastante útil		5 Sumamente útil	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	1	1	5	4	2	2	5
j.- Uso de la red en español (internet).		0	1	1	1	1	4	4	3	2	5
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	1	4	3	3	6	0	4
<b>Número de respuestas</b>		<b>0</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>12</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>4</b>	<b>14</b>
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14
Cantidad de ítems		<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		0,00%	2,38%	6,25%	3,57%	12,50%	14,29%	22,92%	13,10%	8,33%	16,67%
<b>% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA</b>		<b>12,20%</b>				<b>26,79%</b>		<b>61,01%</b>			

### *Grupo A*

El primer cuadro resumen (*Tabla 6.1*), presenta un panorama muy positivo en cuanto a la utilidad de los recursos utilizados durante el año escolar para el aumento de la autonomía del estudiante. El porcentaje mayor (66,67%) se concentra entre los niveles 4 y 5, es decir, los recursos han sido considerados por dos tercios del grupo como “*bastante útiles*” o “*sumamente útiles*” para aumentar su autonomía en el aprendizaje; un 25,99% del total considera que la aplicación de dichos instrumentos fue algo “*útil*” para aumentar su autonomía, mientras que un 7,34% de los estudiantes declaró que los recursos o materiales didácticos influyeron muy poco o nada en el desarrollo de su autonomía.

En relación a la utilidad del correo electrónico y de los recursos vinculados con el mismo (*Tabla 6.2*) para el aumento de la autonomía del estudiante, según los datos obtenidos el uso de estos recursos didácticos ha contribuido enormemente con el desarrollo autónomo de los estudiantes del Grupo A durante su proceso de aprendizaje. Un 85,19% de la clase evaluó estas herramientas con una puntuación entre 4 y 5, los niveles más altos de valoración, mientras que los puntos restantes se colocaron entre los niveles “*muy poco útil*” y “*útil*”, con 7,41% respectivamente en cada categoría.

En líneas generales, se puede decir que la percepción del grupo respecto a la aplicación de los recursos evaluados como instrumentos útiles para aumentar su autonomía es netamente positiva, especialmente si se observa el análisis de los recursos relacionados directamente con este estudio.

### *Grupo B*

Los resultados obtenidos en el Grupo B en cuanto a la utilidad de los recursos utilizados durante el año escolar como instrumentos válidos para aumentar la autonomía del estudiante en el aprendizaje presentan un cuadro positivo (*ver Tabla 6.3*), si se considera que casi el 80% de las respuestas están ubicadas entre las categorías que van de “*útil*” a “*sumamente útil*”, respectivamente 47,45% entre los niveles 4-5 y 30,74% en el nivel 3. No obstante, hay que destacar que casi un cuarto de la población de este grupo (21,81%) ha declarado que dichos instrumentos no han aportado beneficios en cuanto al aumento de su autonomía como aprendientes de E/LE.

El segundo cuadro de datos de la pregunta 6 (*Tabla 6.4*), recoge una panorámica diferente respecto a los resultados analizados anteriormente. En este caso, partiendo de la parte baja de la escala de valores, se observa que sólo un

12,20% del grupo ha considerado de “*nada útil*” a “*muy poco útil*” el uso de los recursos relacionados con la presente investigación para aumentar su autonomía. Por el contrario, un 26,79% los ha considerado como herramientas “*útiles*” para este propósito, mientras que el 61,01% restante ha catalogado la aplicación de dichos instrumentos como “*bastante útil*” o incluso “*sumamente útil*”.

De nuevo queda demostrada la opinión positiva de los estudiantes del Grupo B respecto a la utilidad de estos recursos para el desarrollo de sus competencias comunicativas en E/LE.

## Pregunta 7

En la pregunta 7 se pedía a los estudiantes que evaluaran si los recursos presentes en los ítems habían sido explotados adecuada y suficientemente durante su proceso de aprendizaje del E/LE a fin de potenciar su competencia comunicativa. Se aplicó una escala creciente de valores, de “totalmente inadecuada a “totalmente adecuada”.

En las primeras páginas de este trabajo de investigación se presenta una de las reflexiones principales en las que se ha basado el estudio, que es la importancia de la preparación del docente para poder garantizar –o por lo menos proyectar- el éxito del proceso de enseñanza-aprendizaje. El análisis de los resultados obtenidos en esta pregunta podrían completar la reflexión iniciada en el marco teórico, pues añade un componente fundamental a la figura del docente preparado: el docente preparado para explotar de forma adecuada los diferentes materiales y recursos que están a su disposición. Es bien sabido que los recursos no son buenos o malos, pues todo dependerá de la forma en la cual los mismos sean utilizados y de cómo se aprovechen sus potencialidades en el contexto didáctico.

TABLA 7.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 7	Expresa, en escala de 1-5, si los siguientes materiales y/o instrumentos fueron explotados de forma adecuada para la potenciación de tu competencia comunicativa													
	Recursos	Escala de valores	1 Totalmente inadecuada		2 Poco adecuada		3 Adecuada		4 Bastante adecuada		5 Totalmente adecuada			
			Sexo	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.			0	0	1	0	3	5	2	11	0	2		
b.- Fichas de potenciación lingüística.			0	0	1	0	2	3	2	8	1	7		
c.- Audiciones del libro.			0	0	1	1	2	8	3	7	0	2		
d.- Audiciones de canciones.			0	0	2	1	1	4	3	8	0	5		
e.- Uso de vídeos.			0	0	4	6	2	6	0	4	0	2		
f.- Artículos de prensa.			0	0	2	3	1	11	2	2	1	2		
g.- Obras literarias.			0	0	1	0	2	2	2	11	1	5		
h.- Uso del correo electrónico .			1	0	0	1	0	3	4	4	1	10		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.			0	0	2	2	2	2	2	8	0	6		
j.- Uso de la red en español (internet).			0	0	2	1	1	2	2	6	1	9		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.			0	0	0	2	3	3	2	8	1	5		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.			0	0	0	0	2	0	3	12	1	6		
m.- Actividades de interacción grupal.			0	0	0	0	3	3	1	6	2	9		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.			0	0	0	0	3	2	3	11	0	5		
<b>N. de respuestas obtenidas</b>			<b>1</b>	<b>0</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>27</b>	<b>54</b>	<b>31</b>	<b>106</b>	<b>9</b>	<b>75</b>		
Total muestra por sexo			6	18	6	18	6	18	6	18	6	18		
Cantidad de ítems evaluados			14	14	14	14	14	14	14	14	14	14		
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra			84	252	84	252	84	252	84	252	84	252		
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor			0,60%	0,00%	9,52%	3,37%	16,07%	10,71%	18,45%	21,03%	5,36%	14,88%		
<b>% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA</b>			<b>13,49%</b>				<b>26,79%</b>				<b>59,72%</b>			

TABLA 7.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 7	Expresa, en escala de 1-5, si los siguientes materiales y/o instrumentos fueron explotados de forma adecuada para la potenciación de tu competencia comunicativa													
	Recursos	Escala de valores	1 Totalmente inadecuada		2 Poco adecuada		3 Adecuada		4 Bastante adecuada		5 Totalmente adecuada			
			Sexo	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F	
h.- Uso del correo electrónico .			1	0	0	1	0	3	4	4	1	10		
j.- Uso de la red en español (internet).			0	0	2	1	1	2	2	6	1	9		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.			0	0	0	0	3	2	3	11	0	5		
<b>Número de respuestas</b>			<b>1</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>9</b>	<b>21</b>	<b>2</b>	<b>24</b>		
Muestra			6	18	6	18	6	18	6	18	6	18		
Cantidad de ítems			3	3	3	3	3	3	3	3	3	64		
Respuestas esperadas			18	54	18	54	18	54	18	54	18	54		
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo			2,78%	0,00%	5,56%	1,85%	11,11%	6,48%	25,00%	19,44%	5,56%	22,22%		
<b>% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA</b>			<b>10,19%</b>				<b>17,59%</b>				<b>72,22%</b>			

**TABLA 7.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 7		Expresa, en escala de 1-5, si los siguientes materiales y/o instrumentos fueron explotados de forma adecuada para la potenciación de tu competencia comunicativa										
Recursos	Escala de valores	1 Totalmente inadecuada		2 Poco adecuada		3 Adecuada		4 Bastante adecuada		5 Totalmente adecuada		
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		
	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		1	1	3	4	3	6	1	2	0	1	
b.- Fichas de potenciación lingüística.		1	0	0	2	4	4	2	5	1	3	
c.- Audiciones del libro.		1	4	3	1	4	6	0	1	0	2	
d.- Audiciones de canciones.		0	0	0	0	4	0	4	7	0	7	
e.- Uso de vídeos.		0	4	2	2	4	4	2	3	0	1	
f.- Artículos de prensa.		0	1	2	0	2	4	2	6	2	3	
g.- Obras literarias.		0	2	1	3	6	1	1	5	0	3	
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	2	1	3	5	6	1	2	
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	1	1	1	5	3	1	5	1	4	
j.- Uso de la red en español (internet).		0	1	0	2	1	2	4	3	3	6	
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	2	0	4	5	2	5	0	4	
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	1	0	3	1	3	7	1	6	
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	2	2	4	1	2	8	0	3	
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		1	0	0	1	5	3	1	5	1	5	
N. de respuestas obtenidas		4	15	18	20	50	43	30	68	10	50	
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14	
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14	
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196	
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		1,79%	3,83%	8,04%	5,10%	22,32%	10,97%	13,39%	17,35%	4,46%	12,76%	
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		18,75%				33,29%			47,96%			

**TABLA 7.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 7		Expresa, en escala de 1-5, si los siguientes materiales y/o instrumentos fueron explotados de forma adecuada para la potenciación de tu competencia comunicativa										
Recursos	Escala de valores	1 Totalmente inadecuada		2 Poco adecuada		3 Adecuada		4 Bastante adecuada		5 Totalmente adecuada		
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		
	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
h.- Uso del correo electrónico .		0	1	1	2	1	3	5	6	1	2	
j.- Uso de la red en español (internet).		0	1	0	2	1	2	4	3	3	6	
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		1	0	0	1	5	3	1	5	1	5	
Número de respuestas		1	2	1	5	7	8	10	14	5	13	
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14	
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42	
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		2,08%	2,38%	2,08%	5,95%	14,58%	9,52%	20,83%	16,67%	10,42%	15,48%	
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		12,50%				24,11%			63,39%			

### Grupo A

Según los datos registrados en el primer cuadro resumen (*Tabla 7.1*), la opinión de los estudiantes es que los recursos evaluados fueron explotados, en general, de forma adecuada durante el año escolar.

Más de la mitad de las respuestas se concentran en la parte alta de la escala de valoración, a decir, 59,72% entre los niveles 4 y 5, que corresponden con las categorías “*bastante adecuada*” o “*totalmente adecuada*”, y 26,79% en el nivel 3, categoría denominada “*adecuada*”. Por el contrario, para un 13,49% de los miembros del grupo, hubo fallas en cuanto a la aplicación de los diferentes materiales y recursos, considerando que la han clasificado entre “*poco adecuada*” y “*totalmente inadecuada*”, por lo que se debe pensar que dichos estudiantes han sentido que debido a la forma de explotación (o falta de aprovechamiento) del bloque de recursos analizados, los mismos no han contribuido a potenciar su competencia comunicativa.

La forma de utilización del correo electrónico y de los recursos vinculados con el mismo como instrumentos para potenciar la competencia comunicativa del estudiante fue catalogada de muy buena a excelente, según los datos registrados en la *Tabla 7.2*. Un 72,22% de los estudiantes considera que estos recursos fueron explotados de forma “*bastante adecuada*” o “*totalmente adecuada*”; para un 17,59% del grupo la aplicación de los mismos durante el proceso fue “*adecuada*” para potenciar su competencia comunicativa, mientras que un 10,19% señaló deficiencias en cuanto a la explotación de dichos instrumentos y han colocado su evaluación entre 1 y 2, los niveles más bajos de la escala.

En resumen se podría decir que, en opinión de los estudiantes del Grupo A, la forma de aplicación de los diferentes materiales y recursos durante el año escolar ha contribuido a potenciar su competencia comunicativa.

### Grupo B

Como se ha verificado en todas las preguntas anteriores, los resultados obtenidos en el Grupo B tienen una tendencia positiva de evaluación, pero muy moderada respecto a los datos del Grupo A. En cuanto a la forma de explotación de los recursos utilizados durante el año escolar como instrumentos válidos para potenciar la competencia comunicativa de los alumnos, según los datos recopilados la *Tabla 7.3*, aproximadamente el 80% de las respuestas están ubicadas entre las categorías que van de “*adecuada*” a “*totalmente adecuada*”, respectivamente 47,96% entre los niveles 4-5 y 33,29% en el nivel 3. Por el contrario, para un

18,75% de los estudiantes dichos instrumentos no fueron explotados adecuadamente (o suficientemente) para potenciar sus competencias comunicativas.

En la tabla 7.4, que recoge por separado los datos referidos a los recursos relacionados con la presente investigación, el juicio positivo aumenta notablemente: en las categorías 4-5 se ubica el 63,39% de las respuestas; la categoría intermedia se reduce al 24,11%, mientras que el porcentaje de estudiantes con una apreciación negativa acerca de la forma de explotación de los instrumentos disminuye, para colocarse en un 12,50%.

### Pregunta 8

En la pregunta 8 se pedía a los estudiantes que expresaran su voluntad de potenciar en el futuro el uso o aplicación de los recursos evaluados en el cuestionario. Se aplicó una escala creciente de valores, de totalmente negativo (“eliminar su uso”) a totalmente positivo, (“incrementar su uso”).

TABLA 8.1  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS  
GRUPO A

PREGUNTA 8		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida te gustaría que se potenciara o incrementara el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos en el futuro									
Recursos	Escala de valores	1 Eliminar su uso		2 Usar poco		3 Usar algunas veces		4 Usar con frecuencia		5 Incrementar su uso	
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	0	1	0	3	6	2	9	0	3
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	0	0	2	6	1	7	3	5
c.- Audiciones del libro.		0	0	1	1	4	5	1	8	0	4
d.- Audiciones de canciones.		0	0	2	0	2	2	0	8	2	8
e.- Uso de vídeos.		0	0	0	1	4	4	1	8	1	5
f.- Artículos de prensa.		0	0	0	2	3	9	2	5	1	2
g.- Obras literarias.		0	0	0	1	3	3	3	11	0	3
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	1	1	0	3	3	7	2	7
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		0	0	0	1	3	4	3	7	0	6
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	1	1	2	2	1	6	2	9
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		0	0	0	0	4	7	2	6	0	5
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		0	0	1	0	0	2	4	10	1	6
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	1	1	2	1	8	4	7
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	0	3	2	1	12	1	4
<b>N. de respuestas obtenidas</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>34</b>	<b>57</b>	<b>25</b>	<b>112</b>	<b>17</b>	<b>74</b>
<b>Total muestra por sexo</b>		<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>
<b>Cantidad de ítems evaluados</b>		<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>
<b>Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra</b>		<b>84</b>	<b>252</b>	<b>84</b>	<b>252</b>	<b>84</b>	<b>252</b>	<b>84</b>	<b>252</b>	<b>84</b>	<b>252</b>
<b>% de respuestas efectivas por grupo en cada valor</b>		<b>0,00%</b>	<b>0,00%</b>	<b>4,76%</b>	<b>1,79%</b>	<b>20,24%</b>	<b>11,31%</b>	<b>14,88%</b>	<b>22,22%</b>	<b>10,12%</b>	<b>14,68%</b>
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		<b>6,55%</b>		<b>31,55%</b>		<b>61,90%</b>					

TABLA 8.2  
CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS  
GRUPO A

PREGUNTA 8		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida te gustaría que se potenciara o incrementara el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos en el futuro									
Recursos	Escala de valores	1 Eliminar su uso		2 Usar poco		3 Usar algunas veces		4 Usar con frecuencia		5 Incrementar su uso	
		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo		Sexo	
		M	F	M	F	M	F	M	F	M	F
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	1	1	0	3	3	7	2	7
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	1	1	2	2	1	6	2	9
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		0	0	1	0	3	2	1	12	1	4
<b>Número de respuestas</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>25</b>	<b>5</b>	<b>20</b>
<b>Muestra</b>		<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>	<b>6</b>	<b>18</b>
<b>Cantidad de ítems</b>		<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>Respuestas esperadas</b>		<b>18</b>	<b>54</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>18</b>	<b>54</b>	<b>18</b>	<b>54</b>
<b>% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo</b>		<b>0,00%</b>	<b>0,00%</b>	<b>8,33%</b>	<b>1,85%</b>	<b>13,89%</b>	<b>6,48%</b>	<b>13,89%</b>	<b>23,15%</b>	<b>13,89%</b>	<b>18,52%</b>
<b>% TOTAL GLOBAL SEGÚN VALORES DE LA ESCALA</b>		<b>10,19%</b>		<b>20,37%</b>		<b>69,44%</b>					

**TABLA 8.3**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN GENERAL DE RECURSOS E INSTRUMENTOS DIDÁCTICOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 8		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida te gustaría que se potenciara o incrementara el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos en el futuro											
Recursos	Escala de valores	1 Eliminar su uso		2 Usar poco		3 Usar algunas veces		4 Usar con frecuencia		5 Incrementar su uso			
		Sexo M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
a.- Libro de texto + Libro de ejercicios.		0	1	2	5	5	7	1	0	0	1		
b.- Fichas de potenciación lingüística.		0	0	1	3	3	4	4	3	0	4		
c.- Audiciones del libro.		1	4	1	2	6	4	0	3	0	1		
d.- Audiciones de canciones.		0	0	0	0	3	1	2	2	3	11		
e.- Uso de vídeos.		1	1	0	2	6	4	0	5	1	2		
f.- Artículos de prensa.		1	1	1	1	2	4	3	5	1	3		
g.- Obras literarias.		0	2	1	3	3	2	3	6	1	1		
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	0	2	1	3	3	4	4	5		
i.- Manifestaciones tradicionales hispanas.		1	0	1	2	4	3	1	5	1	4		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	3	0	1	3	5	5	5		
k.- Estudio sociocultural del mundo hispano.		2	0	0	1	4	5	2	4	0	4		
l.- Actividades de potenciación comunicativa oral.		1	0	1	1	3	2	2	6	1	5		
m.- Actividades de interacción grupal.		0	0	0	1	4	3	3	6	1	4		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		1	0	2	2	4	2	1	8	0	2		
N. de respuestas obtenidas		8	9	10	28	48	45	28	62	18	52		
Total muestra por sexo		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14		
Cantidad de ítems evaluados		14	14	14	14	14	14	14	14	14	14		
Máx. de respuestas probables por valor en base a muestra		112	196	112	196	112	196	112	196	112	196		
% de respuestas efectivas por grupo en cada valor		3,57%	2,30%	4,46%	7,14%	21,43%	11,48%	12,50%	15,82%	8,04%	13,27%		
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		17,47%				32,91%				49,62%			

**TABLA 8.4**  
**CUADRO RESUMEN DE EVALUACIÓN ESPECÍFICA DE RECURSOS ANALIZADOS**  
**GRUPO B**

PREGUNTA 8		Expresa, en escala de 1-5, en qué medida te gustaría que se potenciara o incrementara el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos en el futuro											
Recursos	Escala de valores	1 Eliminar su uso		2 Usar poco		3 Usar algunas veces		4 Usar con frecuencia		5 Incrementar su uso			
		Sexo M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		
h.- Uso del correo electrónico .		0	0	0	2	1	3	3	4	4	5		
j.- Uso de la red en español (internet).		0	0	0	3	0	1	3	5	5	5		
n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita.		1	0	2	2	4	2	1	8	0	2		
Número de respuestas		1	0	2	7	5	6	7	17	9	12		
Muestra		8	14	8	14	8	14	8	14	8	14		
Cantidad de ítems		3	3	3	3	3	3	3	3	3	3		
Respuestas esperadas		24	42	24	42	24	42	24	42	24	42		
% de Respuestas Vs. Respuestas esperadas por grupo		2,08%	0,00%	4,17%	8,33%	10,42%	7,14%	14,58%	20,24%	18,75%	14,29%		
% TOTAL GLOBAL SEGUN VALORES DE LA ESCALA		14,58%				17,56%				67,86%			

### *Grupo A*

Según los datos recopilados la Tabla 8.1, en líneas generales los estudiantes aprueban la gama de recursos y materiales que fueron puestos a su disposición durante el año escolar para aumentar sus competencias en la LE.

De hecho, más del 90% de la muestra pide que los mismos sean utilizados nuevamente, incluso con más frecuencia, en las próximas etapas de su formación en español. El porcentaje mayor (61,90%) se concentra entre los niveles 4 y 5, es decir, en opinión de los mismos estudiantes los recursos deberían ser utilizados en el futuro con muchísima frecuencia (el juicio va de “*usar con frecuencia*” a “*aumentar su uso*”); para un 31,55% del total sería conveniente usar dichas herramientas “*algunas veces*” durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE, mientras que para un 6,55% de los estudiantes la aplicación de estos recursos no es vista de forma positiva, por lo que consideran que los mismos deberían ser utilizados muy poco o incluso eliminados del cuadro didáctico.

En cuanto al trabajo realizado con el correo electrónico y demás recursos vinculados con el mismo (*ver Tabla 8.2*) se confirma la tendencia observada en todas las repuestas del cuestionario, es decir, un reflejo de los datos obtenidos en el análisis del bloque de recursos con una índice positivo más acentuado: para un 69,44% de la clase los recursos estudiados en la presente investigación deberían ser utilizados frecuentemente en el futuro (calificación 4-5); un 20,37% considera que dichas aplicaciones podrían ser utilizadas “*algunas veces*” durante el proceso, mientras que para un 10,19% del grupo estas herramientas se deben utilizar “*poco*”. Es interesante observar este último dato, pues es un resultado que va en controtendencia respecto a los datos recopilados en este grupo, en los que los porcentajes en la parte negativa de la escala de valores del segundo cuadro generalmente son más bajos respecto a sus correspondientes en el cuadro conjunto de recursos. Obviamente se trata de muy pocos puntos que en realidad no modifican los resultados de la balanza, netamente fortificada en el extremo positivo de la escala de valores, pero es un detalle que se puede mencionar como dato curioso del estudio.

### *Grupo B*

Los resultados obtenidos en el Grupo B respecto a la futura utilización de los recursos propuestos durante el año presentan un cuadro positivo moderado (*ver Tabla 8.3*), con casi el 50% de los resultados ubicados entre las categorías “*usar con frecuencia*” e “*incrementar su uso*” (específicamente 49,62%). Para un 32,91%

de los estudiantes los recursos podrían ser utilizados algunas veces durante el proceso de aprendizaje, mientras que un 17,47% considera que dichos recursos deberían ser eliminados o, como máximo, utilizados muy poco.

Como podemos observar, en los datos registrados en la Tabla 8.4, que se refiere al análisis específico del uso del correo electrónico, la red y las actividades de potenciación comunicativa escrita, el índice positivo aumenta. Partiendo de la parte baja de la escala de valores, se observa que sólo un 14,58% del grupo considera oportuno prescindir o limitar el uso de los recursos relacionados con la presente investigación durante el proceso; un 17,56% recomienda el uso de dichas herramientas “*algunas veces*”, mientras que para el 67,86% restante su aplicación durante el año debe ser frecuente y constante, lo cual permite deducir que las nuevas tecnologías han pasado a formar parte del contexto didáctico ideal de una buena parte del Grupo B.

## Pregunta 9

En la última pregunta del cuestionario, los alumnos debían seleccionar entre los recursos señalados sólo aquellos con los cuales quisieran seguir trabajando en el futuro. Los materiales y recursos fueron agrupados en ocho ítems, más dos ítems genéricos, como se puede observar en las tablas que se presentarán a continuación. Para tratar de mantener uniformidad con el tipo de análisis aplicado en las primeras ocho preguntas, a título informativo se presentan los resultados obtenidos en cada uno de los ítems planteados. Los mismos han sido clasificados por grupo (Tabla 9.1 – Grupo A; Tabla 9.2 – Grupo B) y por sexo.

TABLA 9.1  
ÍNDICE DE ACEPTACIÓN DE RECURSOS DIDÁCTICOS - GRUPO A

Señala con una equis "X" cuáles de los siguientes materiales y/o instrumentos utilizados durante este año académico te gustaría seguir utilizando en los próximos años de formación en E/LE:	TOTAL DE ESTUDIANTES POR SEXO		TOTAL RESPUESTAS POR SEXO		ÍNDICE DE ACEPTACIÓN DE RECURSOS DIDÁCTICOS POR SEXO	
	M	F	M	F	M	F
a.- Textos oficiales	6	18	6	11	100,00%	61,11%
b.- Textos literarios	6	18	4	14	66,67%	77,78%
c.- Material audiovisual	6	18	5	16	83,33%	88,89%
d.- Uso de las nuevas tecnologías	6	18	5	15	83,33%	83,33%
e.- Actividades de interacción grupal	6	18	6	17	100,00%	94,44%
f.- Actividades de profundización sociocultural	6	18	4	12	66,67%	66,67%
g.- Actividades de potenciación comunicativa	6	18	5	15	83,33%	83,33%
h.- Actividades de potenciación lingüística	6	18	4	15	66,67%	83,33%
i.- Todas las anteriores	6	18	1	5	16,67%	27,78%
j.- Ninguna de las anteriores	6	18	0	0	0,00%	0,00%

TABLA 9.2  
ÍNDICE DE ACEPTACIÓN DE RECURSOS DIDÁCTICOS - GRUPO B

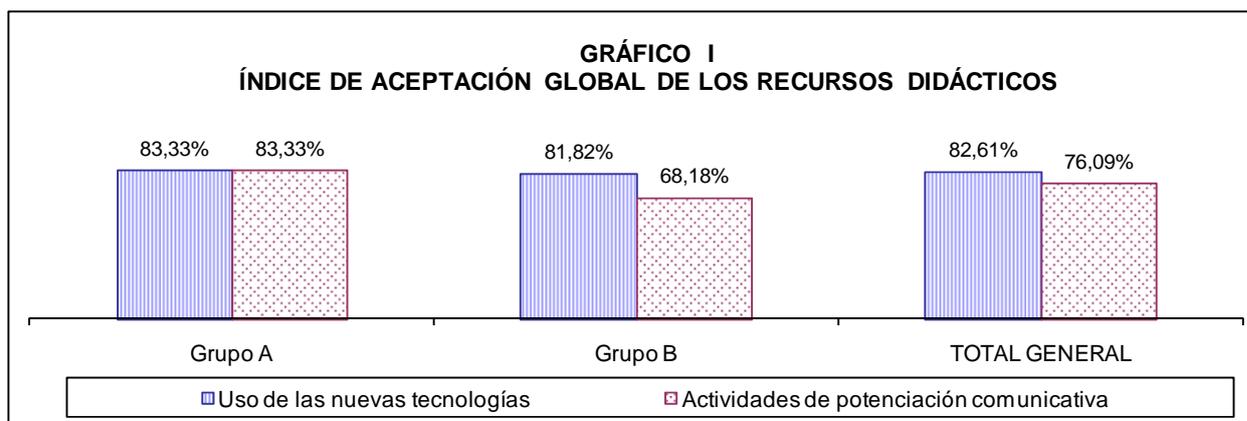
Señala con una equis "X" cuáles de los siguientes materiales y/o instrumentos utilizados durante este año académico te gustaría seguir utilizando en los próximos años de formación en E/LE:	TOTAL DE ESTUDIANTES POR SEXO		TOTAL RESPUESTAS POR SEXO		ÍNDICE DE ACEPTACIÓN DE RECURSOS DIDÁCTICOS POR SEXO	
	M	F	M	F	M	F
a.- Textos oficiales	8	14	3	3	37,50%	21,43%
b.- Textos literarios	8	14	2	4	25,00%	28,57%
c.- Material audiovisual	8	14	7	10	87,50%	71,43%
d.- Uso de las nuevas tecnologías	8	14	7	11	87,50%	78,57%
e.- Actividades de interacción grupal	8	14	7	10	87,50%	71,43%
f.- Actividades de profundización sociocultural	8	14	2	10	25,00%	71,43%
g.- Actividades de potenciación comunicativa	8	14	5	10	62,50%	71,43%
h.- Actividades de potenciación lingüística	8	14	4	11	50,00%	78,57%
i.- Todas las anteriores	8	14	1	1	12,50%	7,14%
j.- Ninguna de las anteriores	8	14	0	0	0,00%	0,00%

Es importante aclarar que los datos recopilados en los dos cuadros anteriores para la presente investigación tienen sólo un valor referencial-informativo, por lo que a nivel analítico el único resultado que se resaltaré es la aceptación que, en general, han manifestado los estudiantes respecto a los diferentes recursos, especialmente en el Grupo A, en el que el nivel más bajo de aceptación de algunas herramientas didácticas se coloca por encima del 65%. En el Grupo B, como se puede observar, el índice de aceptación varía de recurso en recurso, mas no se presentará un análisis contrastivo porque, como ya se ha explicado, estos datos no responden a los planteamientos de este trabajo, sino que pueden servir de base para futuras investigaciones, con teorías y objetivos diferentes a los presentes en este estudio.

En su lugar, se prefirió desglosar y tomar sólo los datos relativos a los recursos didácticos en los cuales se basa esta investigación, para ofrecer un panorama final que podría resumir los resultados obtenidos a lo largo de todas las preguntas del cuestionario.

**TABLA 9.3**

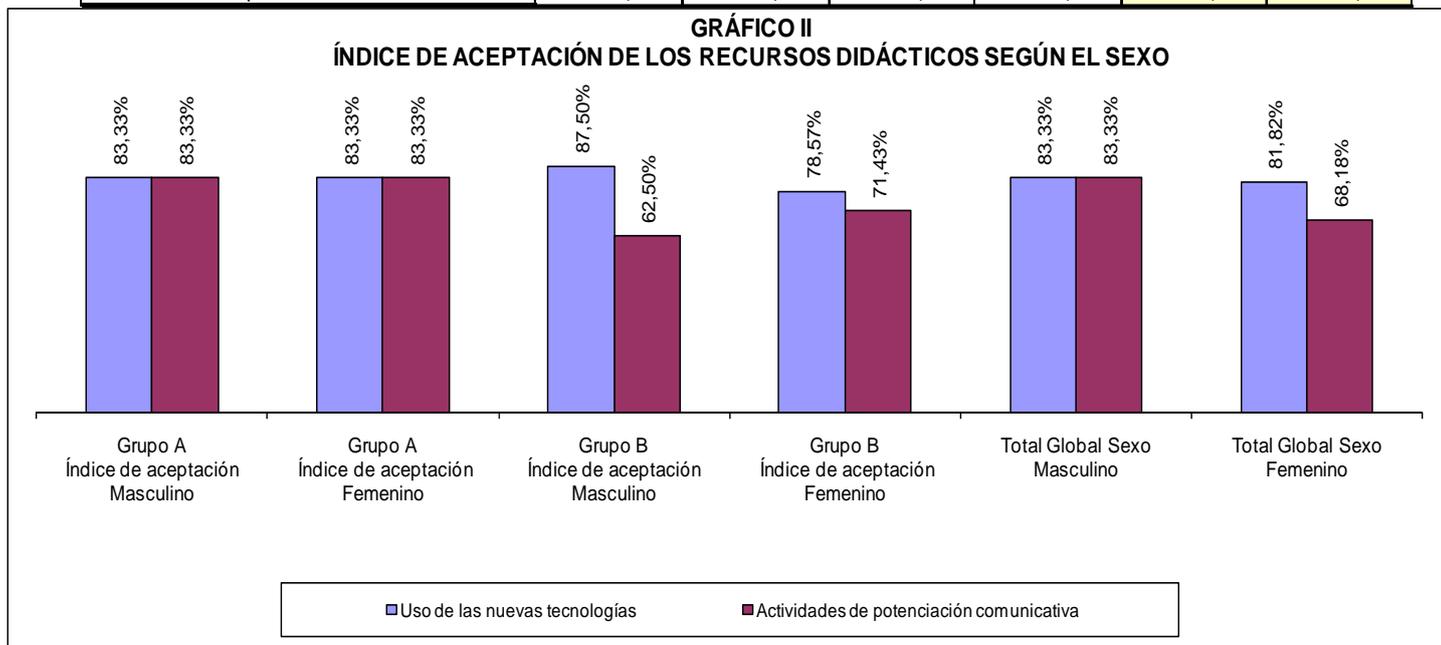
<b>RECURSOS DIDÁCTICOS</b>	<b>Grupo A</b>	<b>Grupo B</b>	<b>TOTAL GENERAL</b>
Uso de las nuevas tecnologías	83,33%	81,82%	82,61%
Actividades de potenciación comunicativa	83,33%	68,18%	76,09%



La Tabla 9.3 y su respectivo gráfico (*Gráfico I*) ilustran los resultados obtenidos en la pregunta 9 respecto a los dos ítems relacionados con el presente estudio. Como se puede observar, el índice de estudiantes que manifiesta su interés en seguir utilizando estos recursos en los próximos años de formación en E/LE es muy alto (muy por encima de la mitad de la población estudiada), con una curva positiva más acentuada en el Grupo A respecto al Grupo B, mas con porcentajes favorables en ambos casos.

**TABLA 9.4**

RECURSOS DIDÁCTICOS	Grupo A	Grupo A	Grupo B	Grupo B	Total Global	Total Global
	Índice de aceptación Masculino	Índice de aceptación Femenino	Índice de aceptación Masculino	Índice de aceptación Femenino	Sexo Masculino	Sexo Femenino
Uso de las nuevas tecnologías	83,33%	83,33%	87,50%	78,57%	83,33%	81,82%
Actividades de potenciación comunicativa	83,33%	83,33%	62,50%	71,43%	83,33%	68,18%



En la Tabla 9.4 y el gráfico que la representa (*Gráfico II*) se tomaron los mismos datos que fueron analizados anteriormente, sólo que en este caso se realizó una análisis contrastivo a nivel de sexos, para verificar la importancia o falta de relevancia de esta variable en los resultados obtenidos.

Tomando en cuenta los datos analizados en las preguntas anteriores y las informaciones ilustradas en el presente gráfico, se podría decir que, en realidad, el nivel de aceptación de los recursos analizados no presenta características contrastivas interesantes a nivel de sexo, pues los resultados se mantienen bastante equilibrados entre los alumnos y alumnas de cada grupo. Por el contrario,

se observan diferencias interesantes y relevantes al realizar un análisis contrastivo entre los dos grupos; dichas diferencias probablemente responden a las características internas de cada clase, descritas en el apartado dedicado al perfil de grupo de estudio: mientras el Grupo A desde el principio se mostró abierto y receptivo hacia el proceso comunicativo de aprendizaje, el Grupo B durante mucho tiempo presentó problemas de adaptación y de interacción, factor que penalizó el desarrollo fluido de su proceso de enseñanza-aprendizaje.

En resumen, la imagen que reflejan los datos obtenidos a través del cuestionario es que para los estudiantes sobre los cuales se basa esta investigación, el correo electrónico y las nuevas tecnologías en general se han convertido en recursos que no deben faltar durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del E/LE, por ser instrumentos agradables, motivadores, útiles y eficaces para completar y complementar la formación a través del contacto directo y constante con la lengua meta y con su contexto sociocultural.

Al cierre del año escolar, una estudiante quiso expresar espontáneamente su opinión acerca de la experiencia vivida con el español. Sin lugar a dudas, este mensaje es el mejor resumen e ilustración de todas las consideraciones expuestas a través de los análisis ofrecidos:

(18) *"Buenos días profe,  
Ante todo, gracias por el comentario que usted me escribió en el último  
(sic) examen. Me ha gustado mucho.  
Yo creo que mi pasión por la (sic) idioma es aumentada (sic) porque  
ahora yo siento el interés (sic) y el deseo de hablar y conocer siempre  
más la lengua. Con el estudio de la cultura hispanica (sic) mi interés  
culturale (sic) es (sic) aumentado. Tengo que explicar que solamente  
hoy yo comprendo (sic) el valor del uso de Internet y trabajar en  
Internet porque hoy estamos en una sociedad donde es necesario  
consultarse con esto. El primer día que usted me presentó un trabajo con  
el correo, yo pensé que era una cosa absurda.  
Pero, los días pasados, mientras que usted hablaba, verdaderamente yo  
me di cuenta que todos los alumnos entendieron perfectamente lo que  
usted estaba diciendo entonces yo me he recordado el primer día de  
clase y que nosotros éramos (sic) turbados. ¡Parece absurdo!  
En fin, yo le digo que en este año usted me ha enseñado mucho...en la  
vida y en el español; un año bonito pero muy duro y difícil. También si  
(sic) ha sido un año duro, yo estoy feliz de obtener algunos resultados y,  
en español, la mayor satisfacción es que en España yo hablaba y  
comprendía la (sic) idioma bastante bien.  
¡Esto es lo que quiero..aprender para aplicar!  
¡¡Gracias profe!!"*  
**(Mensaje enviado el 09-06-2009 / Grupo B)**

## CONCLUSIONES

A través de este estudio se trató de ilustrar las potencialidades de las nuevas tecnologías como recursos complementarios durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de E/LE en cursos presenciales, resaltando las características que podrían distinguir a un estudiante que aplica las TIC como instrumentos para aumentar su competencia en la LE.

Con los análisis realizados gracias a los datos obtenidos, tanto en los fragmentos de correspondencia electrónica como en el cuestionario, no se pretendía desacreditar o contrastar el uso de otros recursos didácticos, sino más bien exaltar las bondades innovadoras que nos ofrecen las nuevas tecnologías, como el uso del correo electrónico, en este caso como complemento y no como sustituto de otras herramientas didácticas igualmente eficaces si son utilizadas o explotadas de forma adecuada.

Durante el año escolar, los estudiantes que mantuvieron de forma constante la correspondencia electrónica manifestaron un aumento de su motivación hacia el proceso de aprendizaje, lo cual los llevaba a sentirse más seguros y a fomentar la práctica de las diferentes destrezas en la interacción con mayor espontaneidad, no sólo a nivel electrónico, sino también en el aula; la competencia léxico-semántica mejoró notablemente y de igual forma la capacidad de desarrollar su autonomía y reconocer las estrategias de aprendizaje que se adaptaban mejor a sus estilos.

Según los datos obtenidos y la actitud observada en el aula, los resultados positivos apreciados a nivel de motivación y de receptividad de este recurso complementario estaban mucho más acentuados en el Grupo A. Sin embargo, a nivel de competencia comunicativa se puede decir que ambos grupos se beneficiaron de igual forma durante la correspondencia electrónica, pues los efectos descritos anteriormente respecto a los alcances de dicha herramienta en el desarrollo de las destrezas comunicativas corresponden, en general, con la mayor parte de los estudiantes que utilizaron de forma activa y constante el correo electrónico y la red en español.

A pesar de que se mantenía la jerarquía docente-alumno, el uso del correo electrónico donaba elasticidad a la relación entre los interlocutores, por lo que los alumnos sentían mayor confianza al dirigirse a la docente, se mostraban más abiertos y su participación era más fluida respecto a los encuentros cara a cara.

La correspondencia electrónica elimina los límites del aula, pues presenta una nueva concepción espacio-temporal del aprendizaje, lo cual puede contribuir

indudablemente a aumentar la cantidad y la calidad de la práctica y adquisición de las destrezas comunicativas. El docente tiene la facultad y la libertad para dedicar una atención personalizada a sus estudiantes, que durante las lecciones en el aula es difícil de realizar por los límites existentes a causa del tiempo y del número de alumnos. Sin embargo, es importante seguir una planificación para este tipo de actividades, pues siendo el correo electrónico una aplicación “sin horarios”, el mismo podría acabar por consumir inevitablemente el tiempo del profesor. En este sentido, como para todas las actividades que componen la actividad docente, planificación, organización y formación son palabras claves para utilizar de forma eficiente y eficaz los diferentes recursos didácticos que se quieran integrar al proceso de enseñanza-aprendizaje.

Durante el uso del correo electrónico como recurso complementario para el aprendizaje de E/LE en este año escolar, fueron muchos los factores que limitaron los alcances potenciales de este instrumento. En primer lugar, los estudiantes no estaban acostumbrados al enfoque comunicativo del proceso, lo cual impedía que interactuaran con espontaneidad o que iniciaran procesos comunicativos reales, con la docente o con sus compañeros de clase; como consecuencia, hubo períodos muertos en cuanto a la correspondencia electrónica, sobre todo al principio, pues si la profesora no planteaba temas de discusión, difícilmente los estudiantes daban el primer paso. Por otra parte, la frecuencia de interacción electrónica entre estudiantes fue sumamente baja, por lo que sería importante organizar actividades pensadas para fomentar este tipo de práctica.

En realidad, después de haber realizado esta investigación he comprendido que existe una infinidad de formas de explotación de este recurso que, como docente, he dejado de lado, lo cual ha limitado sus alcances. Este aspecto servirá como punto de partida para las planificaciones futuras de este tipo de actividades.

Indudablemente seguirán naciendo nuevas bases teóricas en este campo: se debe realizar investigación continua sobre el discurso electrónico y los rasgos distintivos de la correspondencia electrónica aplicada al aprendizaje de LE. Es importante analizar el proceso de enseñanza-aprendizaje que se nace a través del correo electrónico para poder entender mejor la actuación y el desenvolvimiento de los alumnos y el desarrollo de sus competencias comunicativas. Por otra parte, es fundamental incluir en el proceso de investigación la retroalimentación por parte de los alumnos, quienes deben tener la oportunidad de expresar de forma regular sus

propias experiencias y opiniones acerca del proceso en general y de todos sus componentes, para poder completar un cuadro global de la situación.

El presente estudio aporta muy pocas novedades teóricas al campo de la didáctica de las lenguas. Los conceptos y teorías expuestas ya han sido bien demostradas en estudios anteriores y sin duda alguna serán ampliadas en un futuro próximo. Sin embargo, como ya se había explicado en el marco metodológico, con esta investigación no se pretendía mostrar datos generalizables o resultados transferibles. La meta principal de la investigación, más allá de los objetivos metodológicos planteados, era crear un cuadro de reflexión para la docente sobre su propio proceso de enseñanza: entender las dificultades, las limitaciones y los alcances de su práctica docente a través del análisis de un recurso didáctico aplicado sólo parcialmente durante el año escolar.

El objetivo general que subyace es poder mejorar cada vez más en la didáctica, optimizando la utilización de los diferentes materiales y recursos disponibles. Gracias a esta investigación, como docente he adquirido mayor conciencia acerca de la importancia de la formación y actualización continua del profesor para poder ser eficaces y eficientes en la práctica de la profesión. De nada vale contar con recursos de excelencia si se tiene la preparación necesaria para usarlos, así como es inútil contar con una fuente de conocimientos ancestrales “impenetrables” en una sociedad global que nos enseña que cada día hay que saber renovar “el saber” para poder alcanzar la sabiduría del maestro.

Para cerrar, deseo mencionar un aspecto de suma importancia en este trabajo: el factor afectivo, elemento clave en el desarrollo de este proceso de enseñanza-aprendizaje. En un ambiente hostil y limitado por una visión tradicionalista de la didáctica de las lenguas, la dedicación, la perseverancia, junto con la promoción de la lengua como instrumento para comunicar ideas y opiniones y como medio de información que te conecta con el mundo constituyeron las bases del éxito de un proceso que hasta ahora ha sabido dar buenos frutos y, sobre todo, que ha permitido sembrar buenas semillas para esperar una cosecha futura fructífera.

## PLAN DE ACCIÓN

La finalidad principal de un trabajo basado en la investigación-acción es realizar el estudio o análisis de una determinada situación didáctica para mejorarla, ampliarla, transformarla o, si fuere el caso, mantenerla tal y como se presenta. Gracias a los resultados obtenidos en el presente trabajo se ha trazado un pequeño plan de acción basado en algunos objetivos a corto y mediano plazo, a través de los cuales se tratará de potenciar el uso del correo electrónico y de las TIC en general como recursos complementarios activos durante el proceso de enseñanza – aprendizaje de E/LE, en el mismo contexto en el cual fue realizada la presente investigación.

Estos objetivos se pueden resumir en los siguientes planteamientos:

- 1.- Se tratará de explotar el recurso del correo electrónico con mayor frecuencia, ofreciendo a los estudiantes la posibilidad de abrir los procesos interactivos a través del intercambio y análisis de cadenas, chistes y otras reflexiones que viajan cotidianamente por internet.
- 2.- Se trabajará con actividades que permitan fomentar la interacción entre compañeros. Esto se puede lograr a través de la planificación de tareas basadas en la cooperación.
- 3.- En aras de promover e incentivar el uso de las TIC en el proceso de aprendizaje comunicativo del E/LE, se organizarán algunas sesiones de chat, cuyos temas de discusión se convertirán en argumentos para abrir discusiones a través de un foro del grupo y del correo electrónico. De esta forma, se podrán combinar diferentes aplicaciones electrónicas para promover la autonomía de los aprendientes en cuanto al uso de las nuevas tecnologías como instrumentos para desarrollar sus competencias en la lengua española.

## BIBLIOGRAFÍA - WEBOGRAFÍA

- Arzamendi, J. (2003): *Diseño curricular y programación*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- Arzamendi, J. (2004): *La comunicación y la adecuación pragmlingüística*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- Arzamendi, J., Lennon, A. (2003): *Evaluación del proceso de aprendizaje de lenguas*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- Calvo R., A. M. (2002): "Cambios lingüísticos ante el proceso de innovación tecnológica de la comunicación digital". *Espéculo. Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en <http://www.ucm.es/info/especulo/numero20/digital.html>
- Casanovas Catalá, M. (2002) " Sobre la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELA0) e Internet", *Quaderns Digitals*, 26. Disponible en <http://www.quadernsdigitals.net/articuloquaderns.asp?IdArticle=4795>
- Consejo de Europa (2003): Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y Editorial Anaya.
- Cruz, M. (2001): "La enseñanza presencial del ELE en la era de Internet. ¿Tendrá límites el aula del siglo XXI?", en *Mosaico7*. Consejería de Educación y Ciencia en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo [en línea].
- Cruz, M. (1999): "La red hispanohablante: la Internet y la enseñanza del español como lengua extranjera", en *Congreso Internacional de AILASA (Association of Iberian and Latin American Studies of Australasia)*. Universidad de La Trobe, Melbourne. Disponible en [http://www.ucm.es/info/especulo/numero13/int\\_hisp.html](http://www.ucm.es/info/especulo/numero13/int_hisp.html)
- Cruz Piñol, M. (2002) *Enseñar español en la era de Internet*. Barcelona: Octaedro.
- Cruz Piñol, M. (1997): "La World Wide Web en la clase de E/LE", en *Frecuencia-L*, 4, pp. 47-52; y en *Espéculo*, 5. Disponible en [http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero5/m\\_cruz.htm](http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero5/m_cruz.htm)
- De Miguel, M. (1990): "La investigación en la acción: ¿una alternativa metodológica para las ciencias sociales?", en AA.VV. *Metodología de investigación científica*, pág. 75-84. Santiago de Compostela: ICE/Universidad de Santiago.

- Dudeney, G. (2000): *The Internet and the Language Classroom*. Cambridge: CUP.
- Etchevers Goijberg, N. (2006): "Los nuevos códigos de la comunicación emocional utilizados en internet", en *Revista Electrónica Teoría de la Educación*. Vol. 7. Nº2. Diciembre 2006. Disponible en [http://www.usal.es/~teoriaeducacion/rev\\_numero\\_07\\_02/n7\\_02\\_nicole\\_etchevers.pdf](http://www.usal.es/~teoriaeducacion/rev_numero_07_02/n7_02_nicole_etchevers.pdf).
- Fernández P., J. (1999): "Tutorías virtuales", en *Espéculo*, 11. Disponible en <http://www.ucm.es/info/especulo/numero11/tutorias.html>
- Fernández T., E. (2006): *La centralidad del componente afectivo en la enseñanza-aprendizaje de idiomas: un estudio sobre las experiencias de aprendizaje de alumnos italianos en un curso de español lengua extranjera*. Memoria del Master en Formación de Profesores de Español Lengua Extranjera. Universidad de León, en colaboración con FUNIBER.
- Gassò, E. y Pujolà, J.T. (2004): *Tecnología educativa en el aprendizaje de lenguas*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- González-Bueno, M. (1998): "The effects of electronic mail on Spanish L2 discourse", en *Language Learning & Technology*. Vol. 1, No. 2, January, pp. 55-70. Disponible en <http://llt.msu.edu/vol1num2/article3/>
- González-Bueno, M., Pérez, L.(1999): "Ventajas y desventajas del uso del correo electrónico en la clase de E/LE", en ASELE. Actas X. Disponible en [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/10/10\\_0341.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0341.pdf)
- Juan, O. (2001): *La Red como material didáctico en la clase de E/LE*. Edelsa. Madrid.
- Juan, O. y Fernández, J. (2000): "*Criterios de evaluación de materiales en la red: alumnos y usuarios de E/LE*", en *Cultura e Intercultura en la enseñanza del ELE*. Barcelona: Facultad de Filología de la Univesidad de Barcelona.
- Kemmis, S y Mc Taggart, R. (1988): *Cómo planificar la investigación- acción*, Alertes S.A Ediciones, Barcelona.
- Martínez Miguélez, M. (2000): "La investigación-acción en el aula". AGENDA ACADÉMICA (UCV, Caracas), Vol.7, N.1, pp. 27-39. Disponible en <http://prof.usb.ve/miguelm/investacionaula.html>
- Martínez, M. (2001): "*Decálogo para profesores internautas novatos*", en *Mosaico 7*, Consejería de Educación y Ciencia en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

- Ortega, L. (1997): *Processes and outcomes in networked classroom interaction: Defining the research agenda for L2 computer-assisted classroom discussion*. Language Learning & Technology,1, 82-93. Disponible en <http://polyglot.cal.msu.edu/llt/vol1num1/ortega/default.html>
- Pérez Serrano, M. G. (1990): *Investigación- acción. Aplicaciones al campo social y educativo*. Dykinson, Madrid.
- Prado, E. et al. (2004): *El español y sus variedades*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana.
- Richards, J. C. y T. Rodgers (2003, 2ª Ed.) (trad.): *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.
- Selinker, Larry (1984): Interlingua, en Arcaini, E. y Py, B. *Interlingua. Aspetti teorici e implicazioni didattiche*. 25-47. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana.
- Soler-Espiauba, D. (2001): “Yo Emilio, tú Emilias... todos Emiliamos: El Correo Electrónico en el aula de ELE”. En ASELE. Actas XII. Disponible en [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/12/12\\_0073.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/12/12_0073.pdf).
- Tusón V., A. (2003), *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel.
- Van Handle, D. y Corl, K. (1998): “Extending the Dialogue: Using Electronic Mail and the Internet to Promote Conversation and Writing in Intermediate Level German Language Courses”. en Calico, Volume 15 Numbers 1-3. Disponible en [http://calico.org/journalarticles/volume15/vol15-1thru3/VanHandle\\_Corl.pdf](http://calico.org/journalarticles/volume15/vol15-1thru3/VanHandle_Corl.pdf)
- Vela D., C. (2006): “El correo electrónico: el nacimiento de un nuevo género”. Universidad Complutense de Madrid. Memoria presentada para optar al grado de Doctor. Madrid. Disponible en [http://www.ucm.es/BUCM/tesis/ill/ucm-t\\_29391.pdf](http://www.ucm.es/BUCM/tesis/ill/ucm-t_29391.pdf)
- Woods, P. (1987) (trad.): *La escuela por dentro: la etnografía en la investigación educativa*. Paidós/mec, Barcelona.
- <http://www.mepsyd.es/externo/be/es/publicaciones/mosaico/mosaico7/mos7c.pdf>.
- [http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/m\\_cruz.htm](http://www.ucm.es/info/especulo/numero5/m_cruz.htm)
- <http://www.unav.es/linguis/eyeor/competencia.doc>
- <http://www.institucional.us.es/revistas/revistas/cauce/pdf/numeros/28/art15.pdf>
- <http://www.isis-salvatorelli.it/>

## APÉNDICES

### APÉNDICE n. 1 PLAN CURRICULAR - I.S.I.S. "Luigi Salvatorelli"

#### CORSI DI STUDIO ATTIVATI ALL' I.S.I.S. "LUIGI SALVATORELLI"

##### Piano di studi LICEO SCIENTIFICO PNI

Materie	I anno	II anno	III anno	IV anno	V anno	Totale ore lez.
Religione	1	1	1	1	1	165
Italiano	4	4	4	3	4	627
Latino	4	5	4	4	3	660
Inglese	3	4	3	3	4	561
Storia ed Ed. Civ.	3	2	2	2	3	396
Matematica	5	5	5	5	5	825
Filosofia	-	-	2	3	3	264
Geografia	2	-	-	-	-	66
Fisica	3	3	3	3	3	495
Scienze	-	2	3	3	2	320
Disegno	2	2	2	2	2	330
Ed. Fisica	2	2	2	2	2	330

##### Piano di studi LICEO SCIENTIFICO TRADIZIONALE con 2° lingua SPAGNOLO

Materie	I anno	II anno	III anno	IV anno	V anno	Totale ore lez.
Religione	1	1	1	1	1	165
Italiano	4	4	4	3	4	627
Latino	4	5	4	4	3	660
Inglese	3	4	3	3	4	561
Spagnolo	3	3	3	3	3	495
Storia ed Ed. Civ.	3	2	2	2	3	396
Matematica	5	4	3	3	3	594
Filosofia	-	-	2	3	3	264
Geografia	2	-	-	-	-	66
Fisica	-	-	2	3	3	264
Scienze	-	2	3	3	2	320
Disegno	2	2	2	2	2	330
Ed. Fisica	2	2	2	2	2	330

##### Piano di studi I.P.C. AZIENDALE

Materie	I anno	II anno	III anno	IV anno	V anno	Totale ore lez.
Religione	1	1	1	1	1	165
Italiano	5	5	3	4	4	693
Storia	2	2	2	2	2	330
Francese	3	3	3	3	3	495
Diritto ed economia	2	2	4	3	4	495
Matematica	4	4	3	3	3	561
Scienze	3	3	-	-	-	198
Educazione Fisica	2	2	2	2	2	330
Inglese	4	4	3	3	3	561
Economia aziendale	5	6	7	7	8	1089
Laboratorio Trat. Testi (*ore di compresenza)	5	4	2+2*	3*	3*	627
Informatica	-	-	3	-	-	99
Geografia economica	-	-	3	2	-	169
Area di approfondimento	4	4	4	-	-	396

### Piano di studi I.P.C. TURISTICO

Materie	I anno	II anno	III anno	IV anno	V anno	Totale ore lez.
Religione	1	1	1	1	1	165
Italiano	5	5	3	4	4	693
Storia	2	2	2	2	2	330
Francese	3	3	3	3	3	528
Diritto ed economia	2	2	2	-	-	198
Matematica	4	4	2	3	3	528
Scienze	3	3	-	-	-	198
Educazione Fisica	2	2	2	2	2	330
Inglese	4	4	5	3	3	627
Economia turistica	5	6	7	6	6	990
Laboratorio Trat. Testi (*ore di compresenza)	5	4	2+2*	-	-	429
Geografia economica	-	-	3	2	2	231
Storia dell'arte	-	-	3	2	2	231
Tecniche di comunicaz.				2	2	132
Area di approfondimento	4	4	4	-	-	396

### Piano di studi I.P.S.I.A. MECCANICA

Materie	I anno	II anno	III anno	IV anno	V anno	Totale ore lez.
Religione	1	1	1	1	1	165
Italiano	5	5	3	4	4	693
Storia	2	2	2	2	2	330
Matematica	4	4	3	3	3	561
Diritto ed economia	2	2	-	-	-	132
Scienze	3	3	-	-	-	198
Ed. Fisica	2	2	2	2	2	330
Inglese	3	3	2	3	3	264
Fisica e laboratorio	3	3	3	-	-	297
Discipline tecnologiche	3	3	3	-	-	297
Esercitazione pratiche	4	4	6	-	-	462
Tecnologia meccanica	-	-	-	8	-	264
Tecniche di prod. e lab.	-	-	-	-	8	264
Meccanica applicata	-	-	-	4	-	132
Macchine a fluido	-	-	-	-	4	198
Elettronica	-	-	-	3	3	198
Area di Approfondimento	4	4	4	-	-	396

## APÉNDICE n. 2

PERFIL DEL GRUPO - CUADRO RESUMEN									
GRUPO	CLASE	EDAD PROMEDIO	NIVEL (Según MCRE)	N. ESTUDIANTES			N. USUARIOS ACTIVOS EN USO @		
				M	F	TOTAL	M	F	TOTAL
GRUPO A	ID	14 años	A1	8	18	26	5	15	20
GRUPO B	IID	15 años	A2	9	14	23	8	12	19

## APÉNDICE n. 3

### **Modelo de cuestionario de evaluación de materiales y recursos** I.S.I.S. "LUIGI SALVATORELLI" - MARSCIANO (ITALIA)

CÁTEDRA DE ESPAÑOL - Prof. YRAMA LANDER LÓPEZ

CLASE : \_\_\_\_\_ SEXO: \_\_\_\_\_ FECHA: \_\_\_\_\_

EVALUACIÓN DE INSTRUMENTOS, TÉCNICAS Y RECURSOS DE TRABAJO APLICADOS DURANTE EL AÑO ACADÉMICO 2008-2009

Expresa tu opinión y/o percepción sobre los materiales didácticos y demás recursos o instrumentos utilizados durante el año académico 2008-2009 para el desarrollo de tu proceso de aprendizaje de E/LE. Pon el número de tu preferencia en el espacio al lado del ítem, siguiendo la escala de valores que se ofrece en cada pregunta. Por favor recuerda colocar el valor en cada uno de los 14 ítems evaluados.

1. Expresa, en escala de 1-5 (1 =no me agrada; 2 = me agrada muy poco; 3 = me agrada; 4 = me agrada bastante; 5 = me fascina), tu nivel de agrado respecto al uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

2.- Expresa, en escala de 1-5 (1 = nada; 2 = muy poco; 3 = suficiente; 4 = bastante; 5 = mucho), cuánto influyó en tu motivación hacia el aprendizaje de E/LE el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos durante el año

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

3.- Expresa, en escala de 1-5 (1 = nunca; 2 = raramente; 3 = a veces; 4 = a menudo; 5 = siempre), con qué frecuencia utilizabas o aplicabas los instrumentos descritos en los siguientes ítems:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

4.- Expresa, en escala de 1-5 (1 = nunca; 2 = raramente; 3 = a veces; 4 = a menudo; 5 = siempre), con qué frecuencia el docente te invitaba a utilizar los instrumentos descritos en los siguientes ítems:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

5. Expresa, en escala de 1-5 (1 = ningún aporte; 2 = pocos aportes; 3 = algunos aportes; 4 = aportes notables; 5 = numerosos aportes), en qué medida, en tu opinión, han contribuido los materiales o instrumentos presentes en los siguientes ítems con el desarrollo de tu competencia comunicativa en E/LE:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

6. Expresa, en escala de 1-5 (1 = nada útil; 2 = muy poco útil; 3 = útil; 4 = bastante útil; 5 = muy útil), el grado de utilidad de los siguientes materiales y/o instrumentos para aumentar tu autonomía en el aprendizaje de E/LE:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

7. Expresa, en escala de 1-5 (1 = totalmente inadecuado; 2 = poco adecuado; 3 = adecuado; 4 = bastante adecuado; 5 = totalmente adecuado), si los siguientes materiales y/o instrumentos fueron explotados adecuadamente para la potenciación de tu competencia comunicativa:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

8. Expresa, en escala de 1-5 (1 = eliminar su uso; 2 = usar poco; 3 = usar algunas veces; 4 = usar con frecuencia; 5 = incrementar su uso), en qué medida te gustaría que se potenciara o incrementara el uso o aplicación de los siguientes materiales y/o instrumentos en el futuro:

- |  |   |
|--|---|
| a.- Libro de texto + Libro de ejercicios. _____    | b.- Fichas de potenciación lingüística. _____               |
| c.- Audiciones del libro. _____                    | d.- Audiciones de canciones. _____                          |
| e.- Uso de vídeos. _____                           | f.- Artículos de prensa. _____                              |
| g.- Obras literarias. _____                        | h.- Uso del correo electrónico. _____                       |
| i.- Manifestaciones tradicionales hispanas. _____  | j.- Uso de la red en español (internet). _____              |
| k.- Estudio sociocultural del mundo hispano. _____ | l.- Actividades de potenciación comunicativa oral. _____    |
| m.- Actividades de interacción grupal. _____       | n.- Actividades de potenciación comunicativa escrita. _____ |

9. Señala con una equis "X" cuáles de los siguientes materiales y/o instrumentos utilizados durante este año académico te gustaría seguir utilizando en los próximos años de formación en E/LE:

- |   |  |
|---|--|
| a.- Textos oficiales. _____                         | b.- Textos literarios. _____                           |
| c.- Material audiovisual. _____                     | d.- Uso de las nuevas tecnologías. _____               |
| e.- Actividades de interacción grupal. _____        | f.- Actividades de profundización sociocultural. _____ |
| g.- Actividades de potenciación comunicativa. _____ | h.- Actividades de potenciación lingüística. _____     |
| i.- Todas las anteriores. _____                     | j.- Ninguna de las anteriores. _____                   |

## APÉNDICE n. 4

### Modelo de Carta de autorización para uso de las tareas como corpus de estudio

Dott.ssa YRAMA LANDER LÓPEZ  
Via Marzabotto 6 - Loc. Spina di Marsciano  
06072 - PG

Alla c.a.  
GENITORI E STUDENTI CLASSI I - II D - Liceo

**OGGETTO:  
RICHIESTA AUTORIZZAZIONE PER USO COMPITI SCRITTI COME CORPUS PER  
LAVORO DI RICERCA**

Io sottoscritta, Prof.ssa Yrama Lander López, insegnante di spagnolo presso l'I.S.I.S. "Luigi Salvatorelli", con la presente richiedo la vostra collaborazione nell'autorizzarmi ad **utilizzare, in maniera assolutamente anonima, alcuni compiti scritti dai vostri figli come parte del corpus di analisis per un lavoro di ricerca** che conduco in prima persona, riguardante i vantaggi dell'utilizzo delle nuove tecnologie, precisamente della posta elettronica, durante il processo di apprendimento dello spagnolo come lingua straniera.

I suddetti compiti verrebbero adoperati, come già accennato prima, in maniera anonima, solo per illustrare con esempi reali le teorie o ipotesi esposte nella ricerca.

Ci tengo a precisare che la collaborazione richiesta è assolutamente libera e volontaria, e che, essendo il progetto un'attività del tutto personale ed esterna alla scuola, la vostra decisione non influirà in alcun modo nel normale svolgimento della programmazione e tanto meno valutazione degli studenti, i quali sono stati chiamati a collaborare solo in quanto studenti di spagnolo come lingua straniera.

Nel ringraziarvi anticipatamente della collaborazione che vorrete offrirmi per continuare la mia formazione didattico-professionale, in modo da svolgere in maniera sempre più proficua il mio lavoro come docente, a beneficio dei miei studenti, colgo l'occasione per porvi cordiali saluti e ribadire la mia disponibilità per avere un ulteriore riscontro da parte vostra o per qualunque chiarimento in proposito.

In fede,

\_\_\_\_\_  
**Prof.ssa Yrama Lander López**

Noi sottoscritti, in qualità di genitori, ovvero legali rappresentanti di \_\_\_\_\_, con la presente rilasciamo la nostra autorizzazione per la richiesta in oggetto.

\_\_\_\_\_ studente della Classe I / IID, con la presente dichiaro di essere d'accordo con l'autorizzazione rilasciata per la richiesta in oggetto, \_\_\_\_\_.